



THUASNE

Lombax Original

- (fr)** Ceinture de soutien lombaire
- (en)** Lumbar support belt
- (de)** LWS-Stabilisierungsothese
- (nl)** Lumbale rugbrace
- (it)** Cintura di sostegno lombare
- (es)** Faja de sujeción lumbar
- (pt)** Cinta de suporte lombar
- (da)** Rygstøttebælte
- (fi)** Lannetukivyö
- (sv)** Ryggstöd för ryggen
- (no)** Støttebelte for korsryggen
- (el)** Ζώνη οσφυϊκής υποστήριξης
- (cs)** Bederní podpurný pás
- (pl)** Podtrzymujący pas lędźwiowy
- (lv)** Muguras jostas daļas atbalsta josta
- (lt)** Palaikomasis juosmens diržas
- (et)** Nimmepiirkonna tugikorsett
- (sl)** Oporni križni pas
- (sk)** Podporný driekový pás
- (hu)** Ágyéki fűző
- (bg)** Колан за поддържане на кръста
- (ro)** Centură de susținere lombară
- (ru)** Опорный поясничный корсет
- (hr)** Lumbalni potporni pojas
- (zh)** 加强型腰部稳定护带
- (ja)** 腰サポートベルト
- (ar)** حزام لأسفل الظهر

CEINTURE DE SOUTIEN LOMBAIRE

Description

- Tissu élastique ① (polyamide, polyester, élasthanne, viscose).
- Quatre baleines conformables ② (acier trempé brossé).
- Deux panneaux abdominaux avec système de fixation auto-agrippant ③ (polyamide) avec sangles inférieure ④ et supérieure ⑤ indépendantes.
- Deux baleines souples ⑥ (polyoxyméthylène).
- Deux passe-doigts ⑦ (polyester).
- Tricot 3D sur le plastron dorsal (polyester).
- Bordure (polyester, elastodiène, latex).

Mécanisme d'action

Le dispositif **Lombax Original** permet de soulager les douleurs lombaires en soutenant le rachis lombaire : une décharge compartimentale lombaire est ainsi réalisée via une augmentation de la pression intra-abdominale.

Indications

Patients adultes souffrant des pathologies indiquées et compatibles avec le tableau de tailles* :

- Lombalgies communes non spécifiques (stades aigu, subaigu et chronique)
- Canal lombaire étroit

Destination :

Cette orthèse ne peut être utilisée que pour le traitement du dos.

Mise en place

- Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau de tailles (disponible sur l'étui et la notice d'utilisation).
- Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.
- Porter la ceinture au-dessus d'un tee-shirt ou d'un maillot fin.
- Ouvrir la ceinture et la poser complètement à plat de manière à voir l'ensemble des éléments la composant.
- Positionner la ceinture autour de la taille en passant la main droite dans le passe-doigt ⑦ situé sur la sangle inférieure droite ④. La ceinture doit être centrée sur la colonne vertébrale. Le bas de la ceinture doit arriver au niveau du pli inter-fessier. Le logo Thuasne indique le sens de pose. Le nom Thuasne doit être à l'endroit.
- Refermer la ceinture en utilisant les larges bandes d'auto-agrippant : accrocher la sangle inférieure ④ au côté gauche en ajustant le niveau de serrage désiré. Répéter l'opération avec la sangle supérieure ⑤.
- Si nécessaire, ajuster le serrage en fonction de votre besoin.

Contre-indications

- Ne pas utiliser par les femmes enceintes.
- Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des matériaux (voir composition du produit dans la partie Description).
- Ne pas utiliser en cas de hernie hiatale.
- Ne pas utiliser en cas de cancer des os avec métastases au niveau de la colonne vertébrale.
- Ne pas utiliser en cas de fonctions respiratoires déficientes.

Précautions

Avant la première utilisation, il est recommandé de faire conformer les baleines au dos du patient par un professionnel de santé.

Utilisation temporaire, en association avec une rééducation fonctionnelle si nécessaire suivant avis ou prescription d'un professionnel de santé.

En cas d'inconfort ou de gêne, consulter un professionnel de santé. Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Stocker le dispositif à température ambiante, dans son étui d'origine.

Dispositif médical réutilisable. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Éliminer le produit avec les déchets ménagers (pas de conditions particulières d'élimination).

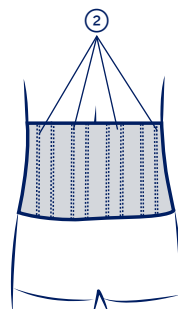
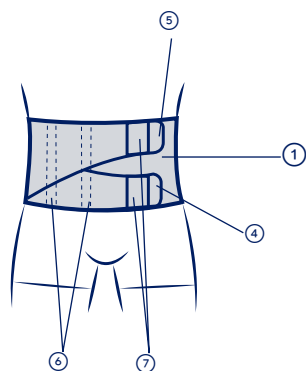
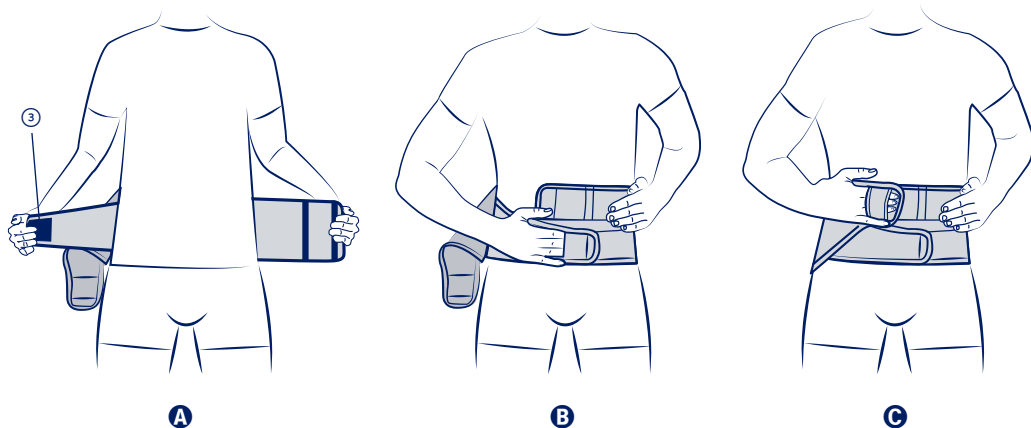
Effets secondaires indésirables

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Entretien

- Fermer le système de fixation auto-agrippant avant lavage.
- Laver le produit en machine à une température maximale de 40°C (quarante degrés Celsius) en cycle délicat.
- Ne pas laver le dispositif au-delà de 10 lavages en machine. Ne pas nettoyer le dispositif à sec.
- Ne pas nettoyer le dispositif avec des produits agressifs à base de chlore ou contenant des agents de blanchiment oxygénés.
- Ne pas sécher le dispositif en tambour. Ne pas repasser le dispositif.
- Essorer par pression et sécher le produit à plat, loin d'une source de chaleur.

Conserver cette notice.



LUMBAR SUPPORT BELT

Description

- Elastic fabric ① (polyamide, polyester, elastane, viscose).
- Four reshapable stays ② (brushed tempered steel).
- Two abdominal panels with touch fastening system ③ (polyamide) with independent lower ④ and upper ⑤ straps.
- Two flexible stays ⑥ (polyoxymethylene).
- Two finger loops ⑦ (polyester).
- 3D knit back panel (polyester).
- Edging (polyester, elastodiene, latex).

Mechanism of action

The **Lombax Original** belt relieves low back pain, supporting the lumbar spine: compartmental lumbar unloading is therefore achieved via increased intra-abdominal pressure.

Indications

Adult patients with the conditions indicated and compatible with the size chart*:

- Non-specific low back pain (acute, subacute and chronic phases)
- Lumbar stenosis

Destination:

This brace should only be used for back treatment.

Fitting instructions

- Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart (indicated on the box and on the instruction leaflet).
- Before use, ensure that the product is not damaged.
- Wear the belt on top of a t-shirt or thin vest.
- Open the belt and lay it out completely flat so that you can see all of the components.
- Position the belt around your waist, placing your right hand through the finger loop ⑦ located on the right lower strap ④Ⓐ. The belt must be centred over the spine. The bottom of the belt must stop at the top of the crease between the buttocks. The Thuasne logo indicates which way up the belt should be put on. The Thuasne name must be the right way up.
- Fasten the belt using the wide touch fastening straps: attach the lower strap ④Ⓑ on the left side, adjusting to the desired tightness. Repeat the procedure with the upper strap ⑤Ⓒ.
- If necessary, adjust the tightness to suit your requirements.

Contraindications

- Do not use on pregnant women.
- Do not use in the event of known allergy to any of the materials (see product composition in the Description section).
- Do not use in the event of a hiatus hernia.
- Do not use in the event of bone cancer with spinal metastases.
- Do not use in the event of deficient respiratory functions.

Precautions

It is recommended that a health professional adjust the stays to the shape of the patient's back before the belt is worn for the first time.

For temporary use, combined with functional rehabilitation if necessary, following the advice or prescription of a health professional.

Consult a health professional if discomfort or pain occurs. Do not use the device if it is damaged.

Do not wear the product while sleeping.

Do not wear the product in a medical imaging machine.

Store the device at room temperature, in its original packaging.

Reusable medical device. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Dispose of the product with household waste (no special disposal conditions).

Unwanted side effects

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Washing instructions

- Fasten the touch fastening system before washing.
- Machine wash at a maximum temperature of 40°C (forty degrees Celsius), using the delicates programme.
- Do not machine wash the device more than 10 times. Do not dry clean.
- Do not wash the device using aggressive products containing chlorine or oxygenated whitening products.
- Do not tumble dry. Do not iron.
- Squeeze out excess water and dry flat away from heat sources.

Keep this instruction leaflet.

LWS-STABILISIERUNGSSORTHESE

Beschreibung

- Elastisches Gewebe ① (Polyamid, Polyester, Elasthan, Viskose).
- Vier anformbare Verstärkungsstäbe ② (gebürsteter, gehärteter Stahl).
- Zwei Bauchpelotten mit Klett-Fixiersystem ③ (Polyamid) und getrennten Gurten unten ④ und oben ⑤.
- Zweiveiche Verstärkungsstäbe ⑥ (Polyoxymethylen).
- Zwei Daumenschlaufen ⑦ (Polyester).
- 3D-Gestrick im Rückenbereich (Polyester).
- Einfassung (Polyester, Elastodien, Latex).

Wirkmechanismus

Lombax Original dient der Linderung von Kreuzschmerzen durch die Stabilisierung der Lendenwirbelsäule: Durch Erhöhung des intra-abdominalen Drucks wird die Belastung der Lendenwirbelsäule gemindert.

Indikationen

Erwachsene Patienten, die an den folgenden Erkrankungen leiden und in der Größentabelle* die entsprechenden Maße vorfinden:

- Gewöhnliche, unspezifische Kreuzschmerzen (im akuten, subakuten und chronischen Stadium)
- Enger Lumbalkanal

Verwendungszweck:

Diese Orthese darf nur zur Behandlung des Rückens eingesetzt werden.

Anlegen

- Unter Zuhilfenahme der Größentabelle (auf der Verpackung und in der Packungsbeilage) eine auf den Patienten abgestimmte Größe auswählen.
- Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Medizinprodukts prüfen.
- Die Orthese sollte über einem T-Shirt oder einem dünnen Hemd getragen werden.
- Die Orthese öffnen und flach auflegen, so dass alle ihre Bestandteile sichtbar sind.
- Die Bandage um die Taille legen und dabei die rechte Hand in die Daumenschlaufe ⑦ stecken, die sich am unteren Gurt rechts befindet ④Ⓐ. Die Bandage muss zentral über der Wirbelsäule liegen. Der untere Teil der Orthese muss bis zur Gesäßfalte reichen. Das Thuasne-Logo zeigt die Richtung des Anlegens an. Der Name Thuasne muss sich dort befinden.
- Die Orthese mittels der breiten Klettverschlüsse schließen: den unteren Gurt ④Ⓑ auf der linken Seite befestigen und dabei die gewünschte Zugstärke einstellen. Den Vorgang mit dem oberen Gurt ⑤Ⓒ wiederholen.
- Gegebenenfalls die Zugstärke nach Ihren Bedürfnissen einstellen.

Gegenanzeigen

- Nicht bei schwangeren Frauen verwenden.
- Bei bekannter Überempfindlichkeit gegenüber einem der verwendeten Materialien ist von der Verwendung abzusehen (siehe Produktzusammensetzung im Teil Beschreibung).
- Bei Hiatushernie nicht verwenden.
- Bei Knochenkrebs mit Metastasen an der Wirbelsäule nicht verwenden.
- Bei Ateminsuffizienz nicht verwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor der ersten Verwendung wird angeraten, die Stützstäbe am Rücken des Patienten von einem Arzt oder Orthopädietechniker anformen zu lassen.

Vorübergehende Verwendung, gegebenenfalls als Begleitbehandlung einer funktionellen Rehabilitationstherapie, je nach Empfehlung oder Verordnung des Arztes oder Orthopädietechnikers.

Bei Unbehagen oder Schmerzen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.

Das Produkt nicht während des Schlafs verwenden.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungsgerät verwenden. Bei Raumtemperatur in der Originalverpackung aufbewahren.

Wiederverwendbares Medizinprodukt.

Zur Gewährleistung der Wirksamkeit der Orthese und aus Hygienegründen darf diese nicht an andere Patienten weitergegeben werden.

Das Produkt kann mit den Haushaltsabfällen entsorgt werden (keine besonderen Entsorgungshinweise).

Unerwünschte Nebenwirkungen

Jeder schwerwiegende Zwischenfall in Verbindung mit dem Medizinprodukt muss beim Hersteller und bei der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem der Nutzer und/oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

Pflege

- Das Klett-Fixiersystem vor dem Waschen schließen.
- Das Produkt in der Waschmaschine bei einer Höchsttemperatur von 40°C (vierzig Grad Celsius) im Feinwaschgang waschen.
- Das Produkt nicht mehr als 10 Maschinenwaschgängen unterziehen. Keine chemische Reinigung.
- Das Produkt nicht mit aggressiven, Chlor oder Sauerstoffbleiche enthaltenden Reinigungsmitteln reinigen.
- Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln.
- Wasser ausdrücken und das Produkt flach, abseits einer Wärmequelle trocknen lassen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

LUMBALE RUGBRACE

Beschrijving

- Elastische stof ① (polyamide, polyester, elastaan, viscose).
- Vier comfortabele baleinen ② (geborsteld getemperd staal).
- Twee buikpanelen met klittenbandsysteem ③ (polyamide) met onafhankelijke sluitbanden bovenaan ④ en onderaan ⑤.
- Twee soepele baleinen ⑥ (polyoxymethyleen).
- Twee vingerlussen ⑦ (polyester).
- 3D-tricot op de rugplaat (polyester).
- Boord (polyester, elastodiene, latex).

Werkingsmechanisme

Het **Lombax Original** hulpmiddel draagt bij tot het verlichten van lumbale pijn door de lumbale wervels te steunen: een compartimentele ontlasting wordt bereikt door een verhoging van de intra-abdominale druk.

Indicaties

Volwassen patiënten die lijden aan de vermelde pathologieën, en die compatibel zijn met de maattabel*:

- Niet specifieke veelvoorkomende lumbalgie (stadia: acuut, subacuut en chronisch)
- Vernauwing van het wervelkanaal

Bestemming:

Deze orthese mag slechts voor het behandelen van de rug gebruikt worden.

Plaatsing

- De geschikte maat voor de patiënt kiezen in de maattabel (beschikbaar op de verpakking en de gebruikshandleiding).
- Voor elk gebruik, nakijken of het product heel is.
- De rugbrace moet bovenop een fijne T-shirt of hemd worden gedragen.
- De rugbrace openen en helemaal vlak leggen om alle elementen waaruit ze bestaat, te zien.
- De rugbrace rond de taille plaatsen door de rechterhand in de vingerlus ⑦ te steken op de onderste sluitband rechts ④Ⓐ. De rugbrace moet centraal op de wervelkolom worden geplaatst. De onderkant van de rugbrace moet zich op het niveau van de gluteale vouw (bilnaad) bevinden. Het Thuasne logo duidt de richting van de positie aan. De naam Thuasne staat op de voorkant.
- Sluit de rugbrace met de brede klittenbanden: bevestig de onderste sluitband ④Ⓑ aan de linkerkant en span deze aan tot op het gewenste niveau. Herhaal dit met de bovenste sluitband ⑤Ⓒ.
- Indien nodig kunt u de aanspanning naargelang uw behoeften aanpassen.

Contra-indicaties

- Niet gebruiken bij zwangere vrouwen.
- Niet gebruiken ingeval van bekende allergie aan een van de materialen (zie samenstelling van het product in het deel Beschrijving).
- Niet gebruiken ingeval van hiatushernia.
- Niet gebruiken ingeval van botkanker met metastasen op niveau van de wervelkolom.
- Niet gebruiken ingeval van gebrekkige ademhalingsfunctie.

Voorzorgsmaatregelen

Voor het eerste gebruik is het aanbevolen om de baleinen te laten aanpassen aan de rug van de patiënt door een zorgprofessional.

Tijdelijk gebruik, samen met een functionele revalidatie indien nodig, volgens de aanbeveling of het voorschrift van een zorgprofessional.

Ingeval van hinder of enige andere ongewone reactie, een professional raadplegen.

Het hulpmiddel niet gebruiken als het beschadigd is. Het hulpmiddel niet gebruiken tijdens de slaap.

Het hulpmiddel niet gebruik bij medische beeldvorming. Het hulpmiddel bij kamertemperatuur bewaren in de oorspronkelijke verpakking.

Herbruikbaar medisch hulpmiddel.

Om hygiënische redenen en voor de goede werking ervan, mag het product niet voor een andere patiënt worden hergebruikt.

Het product verwijderen met het gewone huisafval (geen bijzondere afvalsbeschikkingen).

Ongewenste bijwerkingen

Elk ernstig voorgekomen incident in verband met dit hulpmiddel moet gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de Lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

Onderhoud

- Sluit de klittenbanden voor het wassen.
- Het product in de wasmachine wassen aan een maximale temperatuur van 40 °C (veertig graden Celsius), met een programma voor delicate was.
- Het hulpmiddel niet meer dan 10 keer wassen in een wasmachine. Verdraagt geen droogkuis.
- Het hulpmiddel niet schoonmaken met agressieve middelen op basis van chloor, of die zuurstofhoudende bleekmiddelen bevatten.
- Het hulpmiddel niet in een droger drogen. Het hulpmiddel niet strijken.
- Van water ontdoen door te persen en plat laten drogen, verwijderd van elke warmtebron.

Deze handleiding bewaren

CINTURA DI SOSTEGNO LOMBARO

Descrizione

- Tessuto elastico ① (poliammide, poliestere, elastaan, viscosa).
- Quattro stecche modellabili ② (acciaio temperato spazzolato).
- Due pannelli addominali con sistema di fissaggio autoadesivo ③ (poliammide) con cinghie inferiore ④ e superiore ⑤ indipendenti.
- Due stecche morbide ⑥ (poliossimetilene).
- Due passadito ⑦ (poliestere).
- Tessuto in maglia 3D sulla parte dorsale (poliestere).
- Bordo (poliestere, elastodiene, lattice).

Meccanismo di azione

La cintura **Lombax Original** permette di alleviare i dolori lombari sostenendo il rachide lombare: infatti l'aumento della pressione intra-addominale permette l'alleggerimento della pressione sulla zona lombare.

Indicazioni

Pazienti adulti che presentano le patologie indicate e compatibili con la tabella delle taglie*:

- Lombalgie comuni aspecifiche (stadio acuto, subacuto e cronico)
- Stenosi del canale lombare

Destinazione d'uso:

Questa ortesi può essere utilizzata esclusivamente per il trattamento del dorso.

Posizionamento

- Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la tabella delle taglie (disponibile sulla confezione e sulle istruzioni per l'uso).
- Prima dell'uso, assicurarsi che il prodotto non sia danneggiato.
- Indossare la cintura sopra una T-shirt o una maglia sottile.
- Aprire la cintura e posizionarla completamente piatta in modo da poter vedere tutti gli elementi che la compongono.
- Posizionare la cintura intorno alla vita passando la mano destra nel passadito ⑦ situato sulla cinghia inferiore destra ④Ⓐ. La cintura deve essere centrata sulla colonna vertebrale. La parte inferiore della cintura deve arrivare a livello della piega interglutea. Il logo Thuasne indica il modo in cui la cintura dovrebbe essere indossata. Il nome Thuasne deve essere al dritto.
- Chiudere la cintura utilizzando le ampie strisce autoadesive: agganciare la cinghia inferiore ④Ⓑ al lato sinistro regolando in base al livello di serraggio desiderato. Ripetere l'operazione con la cinghia superiore ⑤Ⓒ.
- Se necessario, regolare il serraggio in base alle esigenze.

Controindicazioni

- Non usare nelle donne in gravidanza.
- Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei materiali (vedere la composizione del prodotto nella sezione Descrizione).
- Non utilizzare in caso di ernia iatale.
- Non utilizzare in caso di tumore osseo con metastasi a livello della colonna vertebrale.
- Non utilizzare in caso di deficit della funzione respiratoria.

Precauzioni

Si consiglia di far modellare le stecche sulla schiena del paziente da un professionista sanitario prima che la cintura venga indossata per la prima volta.

Utilizzo temporaneo associato a una rieducazione funzionale, se necessaria, in base al parere o alla prescrizione di un professionista sanitario.

Consultare un operatore sanitario in caso di disagio o dolore.

Non utilizzare il dispositivo se è danneggiato.

Non utilizzare il dispositivo quando si dorme.

Non utilizzare il dispositivo durante esami di diagnostica per immagini.

Conservare il dispositivo a temperatura ambiente, nella confezione originale.

Dispositivo medico riutilizzabile. Per motivi d'igiene e di efficacia, non riutilizzare il dispositivo per un altro paziente.

Smaltire il prodotto con i rifiuti domestici (nessuna condizione particolare di smaltimento).

Effetti indesiderati secondari

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Manutenzione

- Chiudere il sistema di fissaggio autoadesivo prima del lavaggio.
- Lavare in lavatrice a una temperatura massima di 40°C (quaranta gradi Celsius) con un programma per capi delicati.
- Non lavare il dispositivo in lavatrice per più di 10 volte. Non pulire il dispositivo a secco.
- Non utilizzare prodotti detergenti aggressivi a base di cloro o contenenti agenti sbiancanti ossigenati.
- Non asciugare in asciugabiancheria. Non stirare.
- Strizzare per pressione e asciugare il prodotto su una superficie piana, lontano da fonti di calore.

Conservare queste istruzioni.

FAJA DE SUJECIÓN LUMBAR

Descripción

- Tejido elástico ① (poliamida, poliéster, elastano, viscosa).
- Cuatro ballenas de acero flexibles ② (acero templado cepillado).
- Dos paneles abdominales con sistema de fijación con autocierre ③ (poliamida) de correas inferior ④ y superior ⑤ independientes.
- Dos ballenas de plástico blando ⑥ (polioximetileno).
- Dos pasapulgares ⑦ (poliéster).
- Tejido 3D sobre la placa dorsal (poliéster).
- Borde (poliéster, elastodieno, látex).

Mecanismo de acción

La faja **Lombax Original** alivia el dolor lumbar al sujetar la columna lumbar: se logra una descarga compartimental lumbar mediante el aumento de la presión abdominal.

Indicaciones

Diseñado para pacientes adultos afectados por las patologías indicadas y compatibles con la tabla de tallas*:

- Lumbalgias comunes inespecíficas (dolor agudo, subagudo y crónico)
- Canal lumbar estrecho

Finalidad:

Esta ortesis solo debe utilizarse para el tratamiento de la espalda.

Colocación

- Elija la faja adaptada al contorno de su cintura (ver tabla de tallas e instrucciones de uso incluidas en el embalaje).
- Verifique la integridad del producto antes de cada utilización.
- La faja se puede usar sobre una camiseta o un maillot fino.
- Abra la faja y colóquela alrededor de su cintura completamente plana para todos los elementos que la componen.
- Coloque la faja alrededor de su cintura, pasando la mano derecha por el pasapulgar ⑦ situado sobre la correa inferior derecha ④A. La faja debe quedar centrada sobre la columna vertebral. La parte inferior de la faja debe llegar al nivel del pliegue entre los glúteos. El logotipo Thuasne le indicará el sentido de colocación. El nombre Thuasne debe estar al derecho.
- Cierre la faja utilizando las correas anchas con autocierre: abroche la correa inferior ④B al lado izquierdo ajustando según la compresión deseada. Repita la operación con la correa superior ⑤C.
- Si lo desea, ajuste la compresión en función de sus necesidades.

Contraindicaciones

- No usar en mujeres embarazadas.
- No usar en caso de alergia conocida a cualesquiera de los materiales (ver composición del producto en la sección Descripción).
- No usar en caso de hernia de hiato.
- No usar en caso de cáncer de hueso con metástasis en la columna vertebral.
- No usar en caso de problemas respiratorios.

Precauciones

Antes del primer uso, se recomienda que un profesional sanitario ajuste bien las ballenas a la espalda del paciente.

Uso temporal en combinación con una rehabilitación funcional cuando proceda según el consejo o la prescripción de un profesional sanitario.

En caso de incomodidad o molestia, consultar con un profesional sanitario. No usar el producto si está dañado.

No usar durante el sueño.

No usar el producto en un sistema de imaginería médica.

Almacenar el producto a temperatura ambiente en el embalaje original.

Producto sanitario reutilizable.

Por razones de higiene y rendimiento, no reutilizar el producto para otro paciente.

Se puede tirar el producto a la basura doméstica (sin condiciones especiales de eliminación).

Efectos secundarios indeseables

Cualquier incidente grave ocurrido en relación con el producto debería ser comunicado al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro de residencia del usuario y/o paciente.

Limpieza

- Cerrar el sistema de fijación con autocierre antes del lavado.
- Lavar el producto en lavadora a una temperatura máxima de 40°C (cuarenta grados Celsius), con un programa para tejidos delicados.
- No lavar el producto más de 10 veces en la lavadora. No limpiar el producto en seco.
- No limpiar el producto con productos agresivos a base de cloro ni con lejías a base de oxígeno.
- No secar el producto con secadora. No planchar el producto.
- Escurrir presionando y secar dejando el producto horizontal alejado de toda fuente de calor.

Conservar estas instrucciones.

CINTA DE SUPORTE LOMBAR

Descrição

- Tecido elástico ① (poliamida, poliéster, elastano, viscoso).
- Quatro almofadas adaptáveis ② (aço temperado escovado).
- Dois painéis abdominais com sistema de fixação de auto-fixante ③ (poliamida) com correias inferior ④ e superior ⑤ independentes.
- Duas almofadas macias ⑥ (polioximetileno).
- Dois passa-polegar ⑦ (poliéster).
- Malha 3D no prastrão dorsal (poliéster).
- Borda (poliéster, elastodieno, látex).

Mecanismo de ação

O dispositivo **Lombax Original** permite aliviar as dores lombares dando suporte à coluna lombar: verifica-se um alívio compartimental lombar através de um aumento da pressão intra-abdominal.

Indicações

Pacientes adultos que sofrem das patologias indicadas e compatíveis com o quadro de tamanhos*:

- Lumbalgias comuns não específicas (fases aguda, subaguda e crónica)
- Canal lombar estreito

Utilização:

Esta órtese apenas pode ser utilizada para o tratamento das costas.

Colocação

- Escolher o tamanho adaptado ao paciente consultando o quadro de tamanhos (disponível na embalagem e no folheto de utilização).
- Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.
- Usar a cinta por cima de uma T-shirt ou de uma camisola fina.
- Abrir a cinta e colocá-la em posição totalmente plana de modo a poder ver o conjunto dos elementos que a compõem.
- Posicionar a cinta em torno da cintura, passando a mão direita pelo passa-polegar ⑦ situado sobre a correa inferior direita ④A. A cinta deve ficar centrada na coluna vertebral. A parte de baixo da cinta deve chegar ao nível da dobra interglútea. O logótipo da Thuasne indica o sentido da colocação. O nome Thuasne deve estar posicionado.
- Fechar a cinta utilizando as fitas largas de auto-fixante: prender a correa inferior ④B ao lado esquerdo, ajustando até ao aperto desejado. Repetir a operação com a correa superior ⑤C.
- Se necessário, ajustar o aperto em função da sua necessidade.

Contraindicações

- Não utilizar em mulheres grávidas.
- Não utilizar em caso de alergia conhecida a um dos materiais (ver a composição do produto na parte da Descrição).
- Não utilizar em caso de hérnia de hiato.
- Não utilizar em caso de cancro dos ossos com metástases ao nível da coluna vertebral.
- Não utilizar em caso de funções respiratórias deficientes.

Precações

Antes da primeira utilização, recomenda-se que um profissional de saúde adapte as almofadas às costas do paciente.

Utilização temporária em combinação com uma reeducação funcional, se necessário, de acordo com a opinião ou prescrição de um profissional de saúde. Em caso de desconforto ou de incómodo, consultar um profissional de saúde. Não utilizar o dispositivo se estiver danificado.

Não utilizar o dispositivo durante o sono.

Não utilizar o dispositivo num sistema de imagiologia médica.

Conservar o dispositivo à temperatura ambiente na embalagem de origem.

Dispositivo médico reutilizável.

Por motivos de higiene e de desempenho, o dispositivo não deve ser reutilizado por outro paciente.

Eliminar o produto juntamente com os resíduos domésticos (sem condições particulares de eliminação).

Efeitos secundários indesejáveis

Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo deverá ser notificado ao fabricante e à autoridade competente do Estado Membro onde o utilizador e/ou o paciente tem residência.

Manutenção

- Fechar o sistema de fixação de auto-fixante antes da lavagem.
- Lavar o produto na máquina a uma temperatura máxima de 40 °C (quarenta graus Celsius) no ciclo delicado.
- Não lavar o dispositivo na máquina mais de 10 vezes. Não limpar o dispositivo a seco.
- Não limpar o dispositivo com produtos agressivos à base de cloro ou que contenham agentes de branqueamento à base de oxigénio.
- Não secar o dispositivo na máquina. Não passar o dispositivo a ferro.
- Enxugar por pressão e secar o produto em posição plana, afastado de uma fonte de calor.

Conservar este folheto.

RYGGSTÖD FÖR RYGGEN

Beskrivning

- Elastiskt tyg ① (polyamid, polyester, elastan, viskos).
- Fyra formbara skenor ② (härdat borstat stål).
- Två magpaneler med ett fästsystem med kardborreband ③ (polyamid) med remmar nertill ④ och uppstill ⑤ som är oberoende.
- Två mjuka skenor ⑥ (polyoximetylen).
- Två fingerremmar ⑦ (polyester).
- Trikå i 3D på ryggplattan (polyester).
- Kant (polyester, elastodien, latex).

Destinationsmekanism

Med hjälp av **Lombax Original**-enheten kan du lindra smärta i nedre delen av ryggen genom att stödja ländryggen: en uppdelad avlastning av ländryggen uppstår genom att det intra-abdominala trycket ökar.

Indikationer

Vuxna brukare som diagnostiserats med de nämnda sjukdomarna och vars mått är kompatibla med storlekstabellen*:

- Vanlig ospecifik smärta i ländryggen (akut, subakut och kroniskt stadium)
- Trång ryggradskanal

Destination:

Denna ortos kan endast användas för behandling av ryggen.

Positionering

- Välj storlek anpassad till patienten med hjälp av storlekstabellen (tillgänglig på förpackningen och i bruksanvisningen).
- Kontrollera att produkten är hel innan du använder den.
- Använd bältet över en t-shirt eller en tunn tröja.
- Öppna bältet och lägg det helt platt så att du kan se alla delar den består av.
- Placera bältet runt midjan genom att föra in höger hand i handremmen ⑦ som sitter på den nedre högra remmen ④Ⓐ. Bältet måste centreras på ryggraden. Bältets nedre del måste placeras i linje med ryggslutet. Thuasne-logotypen visar åt vilket håll bältes skall placeras. Namnet Thuasne måste vara åt rätt håll.
- Stäng bältet med hjälp av de breda kardborrebanden: placera den nedre remmen ④Ⓑ på vänster sida och justera sedan hur hårt du vill dra åt. Upprepa åtgärden med den övre remmen ⑤Ⓒ.
- Om nödvändigt, justera åtdragningen efter dina behov.

Kontraindikationer

- Gravida kvinnor bör inte använda produkten.
- Bör inte användas vid känd allergi mot något av materialen (se beskrivning av produktens sammansättning).
- Använd inte vid hiatusbräck.
- Använd inte vid bencancer med metastaser i skelettet i nivå med ryggraden.
- Använd inte vid försämrad lungfunktion.

Försiktighetsåtgärder

Före första användning, rekommenderas att sjukvårdspersonalen formar skenorna efter patientens rygg.

Tillfällig användning i kombination med en funktionell rehabilitering vid behov efter rådgivning eller recept från sjukvårdspersonal.

Vid obehag, kontakta din sjukvårdspersonal.

Använd inte om enheten är skadad.

Använd inte enheten när du sover.

Använd inte enheten i ett medicinskt bildbehandlingssystem. Förvara enheten i rumstemperatur, i originalförpackningen.

Återanvändbar medicinteknisk produkt.

Av hygienskal och på grund av enhetens prestanda, ska den inte återanvändas av annan patient.

Skaffa bort med hushållsavfall (inga särskilda regler för bortskaffande).

Oönskade biverkningar

Eventuella allvarliga händelser som berör enheten bör meddelas tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller brukaren bor.

Underhåll

- Fäst kardborrebanden innan tvätt.
- Tvätta produkten i tvättmaskin i högst 40°C (fyrtio grader Celsius) med ett skonsamt program.
- Tvätta inte enheten mer än 10 gånger i tvättmaskin. Enheten får ej kemtvättas.
- Rengör inte enheten med aggressiva produkter som innehåller klor eller som innehåller syrebaserade blekmedel.
- Torka inte enheten i torktumlare. Stryk inte enheten.
- Torka produkten genom att trycka och placera produkten platt på avstånd från värmekällor.

Spara denna information.

STØTTEBELTE FOR KORSRYGGEN

Beskrivelse

- Elastisk stoff ① (polyamid, polyester, elastan, viskose).
- Fire formbare skinner ② (herdet, børstet stål).
- Todelt lukking på magen med festesystem med borrelås ③ (polyamid) hvor nedre ④ og øvre ⑤ stropp stenges uavhengig av hverandre.
- To myke spiler ⑥ (polyoksymetylen).
- To fingerstropper ⑦ (polyester).
- 3D-vevning på ryggforsterkningen (polyester).
- Kant (polyester, elastodien, lateks).

Hvordan de fungerer

Lombax Original-ortosen kan man lindre korsryggsmerter ved å gi støtte til nedre del av ryggraden. Korsryggen avlastes ved at man overfører en viss del av trykket til mageregionen.

Indikasjoner

Voksne pasienter med indikerte patologier og kompatibel med størrelse tabellen*:

- Ikke-spesifikke korsryggsmerter (akutte, sub-akutte og kroniske)
- Innsnevring av ryggspyllens nervekanal

Tiltenkt bruk:

Denne ryggortosen skal kun brukes for behandling av ryggen.

Slik settes de på

- Sjekk størrelsestabellen (på emballasjen eller bruksanvisningen) for å finne den størrelsen som passer best til pasienten.
- Kontroller at produktet er helt og uskadet før hver bruk.
- Bruk ryggortosen over en t-skjorte eller en tynn topp.
- Åpne støttebeltet og legg det flatt, slik at alle elementene det består av er synlige.
- Plasser beltet rundt livet ved å putte høyre hånd inn i fingerstroppen ⑦ på den høyre, nederste stroppen ④Ⓐ. Beltet skal sentreres på ryggraden. Nedre del av beltet skal sitte omtrent der den intergluteale kløften (rumpesprekken) begynner. Ved hjelp av Thuasne-logoen ser man lett hva som er opp og ned på beltet. Thuasne-navnet skal være på retten.
- Lukk beltet ved hjelp av de brede borrelåsene: feste den nederste stroppen ④Ⓑ til den venstre siden og stram til så hardt du ønsker. Gjør det samme med den øverste stroppen ⑤Ⓒ.
- Juster strammingen etter egne behov hvis nødvendig.

Kontraindikasjoner

- Må ikke brukes av gravide kvinner.
- Må ikke brukes hvis man har fått påvist allergi mot et av produktets materialer (se produktets sammensetning i avsnittet Beskrivelse).
- Må ikke brukes hvis man har hiatushernie (glidebrokk).
- Må ikke brukes hvis man har benkreft med metastaser i området rundt ryggraden.
- Må ikke brukes hvis man har pustebesvær.

Forholdsregler

Før første gangs bruk, anbefaler vi at du får en fagkyndig til å hjelpe deg med å få skinnene riktig bøyd, mot ryggen din.

Ortosen kan brukes over en viss tid, i forbindelse med rehabilitering og funksjonstrening, foreskrevet eller anbefalt av fagkyndig helsepersonell.

Ved det minste ubehag; ta kontakt med fagkyndig helsepersonell.

Ortosen må ikke brukes dersom den er blitt skadet.

Må ikke brukes mens man sover.

Må ikke brukes når man skal ta røntgenbilder.

Oppbevar ortosen i romtemperatur, i originalemballasjen. Gjenbrukbart medisinsk utstyr. Av hygiene- og ytelsesmessige årsaker, må produktet ikke brukes på andre pasienter.

Produktet kan avhendes med husholdningsavfall (ingen spesifikke instruksjer for avhending).

Uønskede bivirkninger

Alvorlige hendelser i forbindelse med bruk av ortosen skal man melde fra om, til produsenten og til kompetent myndighet i det medlemslandet som brukeren og/eller pasienten oppholder seg.

Vedlikehold

- Lukk festesystemet med borrelås før vask.
- Vask produktet i vaskemaskinen ved maks. 40°C (førti Celsius-grader) på skånsomt program.
- Produktet må ikke maskinvaskes mer enn 10 ganger. Produktet må ikke renses.
- Produktet skal ikke rengjøres med sterke, klorbaserte midler eller oksygenholdige blekemidler.
- Må ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes.
- Press vannet ut av produktet og la det tørke flatt, på god avstand fra varmekilder.

Ta vare på denne bruksanvisningen.

ΖΩΝΗ ΟΣΦΥΪΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Περιγραφή

- Ελαστικό ύφασμα [ⓘ] (πολυαμιδη, πολυεστέρας, ελαστάνη, βισκόζη).
- Τέσσερις διαμορφωμένες μπανέλες [Ⓜ] (ενισχυμένος βουρτσισμένος χάλυβας).
- Δuo κοιλιακά τμήματα με αυτοκόλλητο σύστημα στερέωσης[Ⓝ](πολυαμιδη)καιανεξάρτητουςκάτω[Ⓞ] και άνω [Ⓟ] ιμάντες.
- Δuo μαλακές μπανέλες [Ⓠ] (πολυοξυμεθυλένιο).
- Δuo θηλιές αντίχειρα [Ⓡ] (πολυεστέρας).
- Πλεκτό ύφασμα 3D στο ραχιαίο τμήμα (πολυεστέρας).
- Ούγια (πολυεστέρας, ελαστομερής ίνα, λατέξ).

Μηχανισμός δράσης

Η ζώνη **Lombax Original** επιτρέπει την ανακούφιση των οσφυϊκών πόνων χάρη στην στήριξη της οσφυϊκής μοίρας της σπονδυλικής στήλης: η οσφυϊκή μοίρα αποφορτίζεται χάρη στην αύξηση της κοιλιακής πίεσης.

Ενδείξεις

Ενήλικες ασθενείς που παρουσιάζουν τις ενδεδειγμένες παθολογίες και είναι συμβατοί με τον πίνακα μεγεθών*:

- Πόνος στη μέση, οσφυαλγία (οξεία, υποξεία και χρόνια).
- Στενός οσφυϊκός πόρος.

Προοριζόμενη χρήση:

Η όρθωση αυτή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρά μόνον για την θεραπεία της ράχης.

Τοποθέτηση

- Επιλέξτε μέγεθος κατάλληλο για τον ασθενή, ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών (βρίσκεται πάνω στην συσκευασία και στο φυλλάδιο οδηγιών χρήσης).
- Ελέγχετε ότι η διάταξη δεν έχει κάποιο ελάττωμα, πριν από κάθε χρήση.
- Η ζώνη πρέπει να φοριέται επάνω από ένα μπλουζάκι ή λεπτή φανέλα.
- Ανοίξτε τη ζώνη και απλώστε την πλήρως, ώστε να βλέπετε όλα τα στοιχεία που την αποτελούν.
- Τοποθετήστε την ζώνη γύρω από την μέση, περνώντας το δεξί χέρι μέσα στην θηλιά αντίχειρα [Ⓡ] που βρίσκεται πάνω στον δεξι κάτω ιμάντα [Ⓞ][Ⓟ]. Η ζώνη πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένη στο κέντρο της σπονδυλικής στήλης. Το κάτω μέρος της ζώνης πρέπει να φτάνει στο άνω μέρος των γλουτών. Το λογότυπο Thuasne σας υποδεικνύει τη φορά τοποθέτησης. Το όνομα Thuasne πρέπει να βρίσκεται από την καλή.
- Κλείστε την ζώνη χρησιμοποιώντας τις μεγάλες αυτοκόλλητες επιφάνειες. Στερεώστε τον κάτω ιμάντα [Ⓡ][Ⓝ] στην αριστερή πλευρά, ρυθμίζοντας το σφίξιμο στον επιθυμητό βαθμό. Επαναλάβετε την διαδικασία με τον άνω ιμάντα [Ⓟ][Ⓠ].
- Αν είναι απαραίητο, ρυθμίστε το σφίξιμο σύμφωνα με τις ανάγκες σας.

Αντενδείξεις

- Να μη χρησιμοποιείται από εγκύους.
- Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε ένα από τα υλικά (βλ. σύνθεση του προϊόντος, στο τμήμα 'Περιγραφή').
- Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση διαφραγματοκήλης.
- Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση καρκίνου των οστών με μεταστάσεις στη σπονδυλική στήλη.
- Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ανεπαρκούς αναπνευστικής λειτουργίας.

Προφυλάξεις

Πριν από την πρώτη χρήση, συνιστάται οι μπανέλες να διαμορφωθούν ώστε να προσαρμοστούν στην ράχη του ασθενούς από έναν επαγγελματία της υγείας. Προσωρινή χρήση, σε συνδυασμό με λειτουργική αποκατάσταση, εφόσον είναι απαραίητο, ανάλογα με την γνώμη ή τις οδηγίες επαγγελματία της υγείας. Σε περίπτωση δυσφορίας ή ενόχλησης, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας. Μη χρησιμοποιείτε την ζώνη, αν παρουσιάζει φθορές. Η ζώνη δεν πρέπει να χρησιμοποιείται κατά την διάρκεια του ύπνου.

Η ζώνη δεν πρέπει να χρησιμοποιείται μέσα σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης. Αποθκεύετε την ζώνη σε θερμοκρασία δωματίου, μέσα στην συσκευασία της.

Επαναχρησιμοποιούμενο ιατροτεχνολογικό προϊόν. Για λόγους υγιεινής και επιδόσεων, μην ξαναχρησιμοποιείτε την ζώνη σε άλλον ασθενή.

Απορρίψτε το προϊόν με τα οικιακά απορρίμματα (δεν υπάρχουν ειδικοί όροι απόρριψης).

Ανεπιθύμητες ενέργειες

Οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν όπου εμπλέκεται το προϊόν θα πρέπει να αποτελέσει αντικείμενο γνωστοποίησης προς τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του Κράτους μέλους όπου κατοικεί ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

Συντήρηση

- Πριν από το πλύσιμο, κλείνετε το αυτοκόλλητο σύστημα στερέωσης.
- Πλένετε το προϊόν στο πλυντήριο, σε μέγιστη θερμοκρασία 40°C (σαράντα βαθμών Κελσίου), στο πρόγραμμα για τα ελαίσθητα ρούχα.
- Μην πλένετε την ζώνη περισσότερες από 10 φορές στο πλυντήριο. Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για στεγνό καθάρισμα.
- Μην καθαρίζετε την ζώνη με επιθετικά προϊόντα που έχουν ως βάση το χλώριο ή που περιέχουν οξυγονούχες λευκαντικές ουσίες.
- Μην τοποθετείτε την ζώνη στο στεγνωτήριο. Μην σιδερώσετε την ζώνη.
- Στραγγίστε την ζώνη πιέζοντάς την και αφήνετε να στεγνώσει στον αέρα, μακριά από πηγές θερμότητας.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.

BEDERNÍ PODPŮRNÝ PÁS

Popis

- Elastická tkanina [ⓘ] (polyamid, polyester, elasthan, viskóza).
- Čtyři tvarovatelné výztuže [Ⓜ] (kartáčovaná kalená ocel).
- Dva břišní díly se zapínáním na suchý zip [Ⓝ] (polyamid) s nezávislým spodním [Ⓞ] a horním [Ⓟ] popruhem.
- Dvě měkké výztuhy [Ⓠ] (polyoxymethylen).
- Dva úchyty pro prsty [Ⓡ] (polyester).
- Úplet 3D na chrániči zad (polyester).
- Lem (polyester, elastodien, latex).

Účinný mechanismus

Zdravotnický prostředek **Lombax Original** poskytuje úlevu při bolestech spodní části zad tím, že podpírá bederní páteř: částečné snížení zátěže na bedra probíhá zvýšením tlaku na vnitřní břišní část.

Indikace

Dospělí pacienti trpícími indikovanými chorobami a odpovídající tabulce velikostí*:

- běžné nespecifikované bolesti dolní části zad (akutní, subakutní a chronické stavy);
- úzký páteřní kanál

Použití

Tuto ortézu používejte pouze k léčbě zad.

Umístění

- Vyběte velikost vhodnou pro daného pacienta podle tabulky velikostí (na krabičce nebo v návodu k použití).
- Vždy před použitím se ujistěte, že žádná část ortézy není poškozena.
- Pás noste na tričku nebo tenkém tílku.
- Rozepněte pás a položte jej naplocho tak, aby byly vidět veškeré prvky, které ho tvoří.
- Umístěte pás kolem pasu a pravou ruku protáhněte úchytem pro prsty [Ⓡ] umístěným na pravém spodním popruhu [Ⓞ][Ⓟ]. Pás musí být umístěn ve středu na páteři. Spodní hrana pásu musí dosahovat ke kostřči. Logo Thuasne ukazuje směr umístění. Název Thuasne se nesmí posunout.
- Uzavřete pás pomocí širokých suchých zipů – spodní popruh [Ⓞ][Ⓠ] na levou stranu –, a upravte požadované utažení. Obdobně postupujte i u horního popruhu [Ⓟ][Ⓠ].
- Případně upravte utažení dle potřeby.

Kontraindikace

- Pás není určen pro těhotné ženy.
- Nepoužívejte v případě, že máte alergii na některý z použitých materiálů (viz složení produktu v části „Popis“).
- Nepoužívejte v případě brániční kýly.
- Nepoužívejte v případě, že trpíte rakovinou kostí s metastázami v oblasti páteře.
- Nepoužívejte v případě nedostatečné dýchací funkce.

Upozornění pro použití

Před prvním použitím doporučujeme, aby kostice nastavil zdravotník podle zad pacienta.

Dočasné použití ve spojení s funkční rehabilitací v případě nutnosti podle návodu nebo předpisu zdravotníka.

V případě, že je vám pás nepříjemný nebo vás obtěžuje, se poradte se zdravotníkem.

Produkt nepoužívejte, pokud je poškozen.

Produkt nepoužívejte při spaní.

Nepoužívejte produkt při vyšetření diagnostickými přístroji. Skladujte produkt při pokojové teplotě a v původním obalu.

Opakovaně použitelný zdravotnický prostředek. Z hygienických důvodů a kvůli účinnosti nepoužívejte následně výrobek u jiného pacienta.

Produkt zlikvidujte se směsným odpadem (žádné zvláštní podmínky pro likvidaci).

Nežádoucí vedlejší účinky

Dojde-li k jakékoli závažné nehodě ve spojitosti s touto pomůckou, oznamte to laskavě výrobci a kompetentnímu orgánu v členském státě, ze kterého uživatel a/nebo pacient pochází.

Údržba

- Před praním suché zipy zapněte.
- Perte v pračce na program jemného praní při maximální teplotě 40 °C (čtyřicet stupňů Celsia).
- Produkt lze prát v pračce maximálně 10krát. Nečistěte za sucha.
- Nečistěte produkt agresivními prostředky na bázi chloru ani bělicími prostředky obsahujícími kyslík.
- Nesušte v bubnové sušičce. Produkt nežehlete.
- Produkt vyždímejte tlakem a sušte ho na rovné ploše v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů.

Tento návod uschovejte..

PODTRZYMUJĄCY PAS ŁĘDŹWIOWY

Opis

- Materiał elastyczny ① (poliamid, poliester, elasthan, wiskoza).
- Cztery regulowane stalowe fiszbyin grzbietowe ② (szczotkowana stal hartowana).
- Dwie wkładki brzuszne z systemem zapięcia na rzep ③ (poliamid) z niezależnymi paskami dolnym ④ i górnym ⑤.
- Dwie fiszby giętkie ④ (polioksymetylen).
- Dwa uchwyty na kciuk ⑦ (poliester).
- Materiał trykotowy 3D na wkładce grzbietowej (poliester).
- Obszycie (poliester, elastodien, lateks).

Mechanizm działania

Produkt **Lombax Original** łagodzi ból w odcinku lędźwiowym, podtrzymując kręgosłup lędźwiowy: w ten sposób zapewnia odciążenie odcinka lędźwiowego poprzez zwiększenie nacisku na wysokości brzucha.

Wskazania

- Dorosli pacjenci cierpiący na wskazane schorzenia i spełniający warunki podane w tabeli rozmiarów*:
- typowe dolegliwości bólowe (w fazie ostrej, podostrej i przewlekłej);
- wąski kanał lędźwiowy.

Przeznaczenie

Ta orteza może być używana tylko do leczenia pleców.

Sposób zakładania

- Należy wybrać rozmiar odpowiedni dla pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów (dostępnej w etui oraz w instrukcji użytkowania).
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy wyrób nie jest w jakikolwiek sposób uszkodzony.
- Pas powinien być noszony bezpośrednio na podkoszulku lub cienkiej koszulce.
- Otworzyć pas i położyć go całkowicie płasko, tak aby wszystkie jego elementy były widoczne.
- Założyć pas dookoła talii, wkładając prawą rękę do otworu na dłoń ⑦, który znajduje się na dolnym pasku prawnym ④Ⓜ. Pas musi być wysrodkowany na kręgosłupie. Dolna część pasa powinna znajdować się na wysokości pośladków. Logo Thuasne wskazuje prawidłowy kierunek zakładania. Nazwa Thuasne powinna być ułożona prosto.
- Zapiąć pas za pomocą szerokich pasków zapinanych na rzepy: zamocować dolny pasek ④Ⓜ z lewej strony, regulując odpowiedni ucisk. Powtórzyć tę samą czynność z paskiem górnym ⑤Ⓜ.
- Jeśli będzie to konieczne, wyregulować zamocowanie w zależności od potrzeb.

Przeciwwskazania

- Produkt nie jest przeznaczony dla kobiet w ciąży.
- Nie stosować w przypadku znanej alergii na którykolwiek z materiałów (patrz skład produktu w sekcji „Opis”).
- Nie używać w przypadku przepukliny przeponowej rozworu przełykowego.
- Nie używać w przypadku choroby nowotworowej kości z przerzutami do kręgosłupa.
- Nie używać w przypadku zaburzeń oddechowych.

Środki ostrożności

Przed pierwszym użyciem zaleca się dopasowanie fiszbin do kształtu pleców pacjenta przez pracownika służby zdrowia.

Produkt jest przeznaczony do stosowania tymczasowego, w połączeniu z rehabilitacją funkcjonalną, jeśli jest to konieczne, po osiągnięciu porady lub otrzymaniu zalecenia od pracownika służby zdrowia.

W przypadku poczucia niewygody zasięgnąć porady tej osoby.

Nie używać produktu, jeżeli jest on w jakikolwiek sposób uszkodzony.

Nie używać produktu podczas snu.

Nie używać produktu w systemie obrazowania medycznego.

Produkt powinien być przechowywany w temperaturze pokojowej, w oryginalnym opakowaniu. Wyrób medyczny wielokrotnego użytku. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego produktu dla więcej niż jednego pacjenta. Produkt może zostać przeznaczony do utylizacji wraz z normalnymi odpadami domowymi (nie obowiązują żadne specjalne warunki usuwania).

Działania niepożądane

Każdy poważny incydent związany z produktem powinien zostać zgłoszony producentowi i właściwemu organowi nadzoru państwa członkowskiego użytkownika i/lub pacjenta.

Konserwacja

- Przed praniem należy zapiąć system zapięcia na rzep.
- Prac w pralce automatycznej w temperaturze wynoszącej maksymalnie 40°C (czterdzieści stopni Celsjusza), używając programu dla tkanin delikatnych.
- Nie prac produktu w pralce automatycznej więcej niż 10 razy. Nie czyścić na sucho.
- Do czyszczenia produktu nie należy używać żadnych produktów agresywnych na bazie chloru ani wybielaczy zawierających tlen.
- Nie suszyć w suszarce automatycznej. Nie prasować produktu.
- Wykręcać poprzez nacisk i suszyć produkt na płasko, z dala od źródła ciepła.

Zachować tę instrukcję.

MUGURAS JOSTAS DAĻAS ATBALSTA JOSTA

Apraksts

- Elastīgais audums ① (poliāmīds, poliēsters, elastāns, viskoze).
- Četri komfortabli atbalsta elementi ② (matēts rūdītāis tērauds).
- Divi vēdera daļas paneļi ar pašlīpošās aizdares stiprinājuma sistēmu ③ (poliāmīds) un neatkarīgām apakšējām ④ un augšējām ⑤ siksnām.
- Divi elastīgi atbalsta elementi ⑥ (polioksimetilēns).
- Divas pirkstu cilpas ⑦ (poliēsters).
- 3D audums uz muguras daļas ielaiduma (poliēsters).
- Apmale (poliēsters, elastodiēns, latekss).

Darbības mehānisms

Lombax Original izstrādājums mazina sāpes jostas daļā, sniedzot atbalstu mugurkaula jostas daļai: palielinot spiedienu uz vēdera dobuma daļu tiek nodalīti atslodga jostas daļa.

Indikācijas

Pieaugušiem pacientiem, kuri cieš no norādītajām patoloģijām un ir saderīgi ar izmēru tabulas* parametriem:

- nespecifiskas muguras lejasdaļas sāpes (akūtas, subakūtas un hroniskas stadijas);
- mugurkaula kanāla sašaurinājums.

Paredzētais lietojums

Šo ortozu var izmantot tikai muguras ārstēšanai.

Lietošana

- Izvēlieties izmēru, kas piemērots pacientam, vadoties pēc izmēru tabulas (atrodama uz iepakojuma un lietošanas instrukcijā).
- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet izstrādājuma integritāti.
- Josta ir jāvalkā virs t-krekla vai plāna apakšrekla.
- Atveriet jostu un izklājiet to uz plakanas virsmas, lai varētu redzēt visus komponentus.
- Novietojiet jostu ap vidukli un ievietojiet labo plaukstu rokas cilpā ⑦, kas atrodas uz apakšējās labās siksnas ④Ⓜ. Jostai jābūt centrētai pret mugurkaulu. Jostas lejasdaļai ir jāatrodas vienā līmenī ar sēžamvietas augšdaļu. Thuasne logotips norāda pareizu uzstādīšanas virzienu. Thuasne nosaukumam jābūt vietā.
- Aiztaisiet jostu, izmantojot platu jostas pašlīpošo aizdari: nofiksējiet apakšējo siksnu ④Ⓜ kreisajā pusē, pielāgojiet vēlamo pievilksanas līmeni. Atkārtojiet to pašu ar augšējo siksnu ⑤Ⓜ.
- Ja nepieciešams, pielāgojiet savilkumu atbilstoši savām vajadzībām.

Kontrindikācijas

- Nelietot grūtniecēm.
- Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no materiāliem (skatīt izstrādājuma sastāvdaļas sadaļā „Apraksts”).
- Nelietojiet hiatlās trūces gadījumā.
- Nelietojiet kaulu vēža ar metastāzēm mugurkaulā gadījumā.
- Nelietojiet, ja ir apgrūtināta elpošana.

Piesardzības pasākumi

Pirms pirmās lietošanas reizes, veselības aprūpes speciālistam ir ieteicams pielāgot atbalsta elementus atbilstoši pacienta muguras formai.

Ja nepieciešams, pēc veselības aprūpes speciālista ieteikuma vai norādījumiem, izstrādājumu var izmantot pagaidu lietošanas nolūkos kombinācijā ar funkcionālo rehabilitāciju.

Kairinājuma vai diskomforta gadījumā vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Nelietojiet izstrādājumu, ja tas ir bojāts.

Nelietojiet izstrādājumu miega laikā.

Nelietojiet izstrādājumu medicīniskajās attīlveidošanas sistēmās.

Uzglabājiet izstrādājumu istabas temperatūrā, oriģināl iepakojumā.

Vairākkārt izmantojama medicīniskā ierīce. Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai nav ieteicama.

No izstrādājuma var atbrīvoties kopā ar sadzīves atkritumiem (nav īpašu utilizācijas nosacījumu).

Navēlamas blakusparādības

Par jebkuru nopietnu starpgadījumu, kas saistīts ar izstrādājumu ir jāinformē ražotājs un attiecīgās dalībvalsts kompetentā iestāde, kurā lietotājs un/vai pacients atrodas.

Norādījumi mazgāšanai

- Pirms mazgāšanas aizveriet pašlīpošās aizdares stiprinājuma sistēmu.
- Izstrādājumu var mazgāt veļas mazgājamajā mašīnā (delikātā ciklā), nepārsniedzot 40 °C (četrdesmit grādu) temperatūru.
- Nemazgāt izstrādājumu veļas mazgājamajā mašīnā vairāk par 10 reizēm. Neveikt ķīmisko tīrīšanu.
- Netīrīt izstrādājumu ar agresīviem hlora mazgāšanas līdzekļiem vai skābekli saturošiem balinātājiem.
- Nežāvēt centrifūgā. Negludināt izstrādājumu.
- Izspiest lieko ūdeni un žāvēt gulus pozīcijā prom no karstuma avotiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

PALAIKOMASIS JUOSMENS DIRŽAS

Aprašymas

- Elastinė medžiaga [ⓘ] (poliamidas, poliesteris, elastanas, viskozė).
- Keturios pritaikomos plokštelės [Ⓔ] (grūdintas matinis plienas).
- Dvi pilvo plokštės su kibijąa užsegimo sistema [Ⓕ] (poliamidas), atskirais apatiniu [Ⓖ] ir viršutiniu [Ⓗ] diržais.
- Dvi lanksčios plokštelės [Ⓖ] (polioksimetilenas).
- Dvi pirštų kilpos [Ⓙ] (poliesteris).
- 3D megzta medžiaga nugaros dalyje (poliesteris).
- Apvadas (poliesteris, elastodienas, lateksas).

Veikimo būdas

Lombax Original malšina juosmens skausmus palaikydamas stuburą – padidėjęs vidinis spaudimas pilvo srityje sumažina spaudimą stuburo srityje.

Indikacijos

- Suaugę, nurodytais susirgimais sergantys pacientai, atitinkantys dydžių lentelės parametrus*:
- bendrieji nespecifiniai skausmai juosmens srityje (ūminiai, poūminiai ir lėtinai);
- juosmeninės stuburo dalies kanalo susiaurėjimas.

Paskirtis

Šį įtvarą galima naudoti tik nugaros gydymui.

Užsidėjimas

- Pasirinkite produkto dydį pagal savo juosmens apimtį – žr. dydžių lentelę (ją rasite ant dėžutės ir naudojimo instrukcijoje).
- Kaskart prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga ir jai netrūksta dalių.
- Diržą nešiokite ant marškinėlių ar plonų marškinių.
- Atverkite ir išskleiskite diržą visiškai plokščioje padėtyje, kad matytumėte visas jo sudedamąsias dalis.
- Apjuoskite diržu juosmenį, prakišdami dešinės rankos pirštus pro ant apatinio dešiniojo diržo [Ⓓ]**A** esančią pirštų kilpą [Ⓙ]. Diržo vidurys turi būti ties jūsų stuburu. Apatinė diržo dalis turi būti ties uodegikauliu. „Thuasne“ logotipas rodo apsijuosimo kryptį. „Thuasne“ užrašas turi būti vietoje.
- Užsekite diržą plačiomis kibiomis juostomis: prisekite apatinį diržą [Ⓙ]**B** prie kairiojo šono, pasirinkdami norimą suveržimą. Atlikite tuos pačius veiksmus su viršutiniu diržu [Ⓢ]**C**.
- Jei reikia, pareguliuokite suveržimą.

Kontraindikacijos

- Neskirta naudoti nėščiosioms.
- Nenaudokite esant žinomai alergijai kuriai nors sudėtinei medžiagai (produkto sudėtį žr. skirsnyje „Aprašymas“).
- Nenaudokite esant stuburo išvaržai.
- Nenaudokite esant kaulų vėžiui su metastazėmis stubure.
- Nenaudokite esant kvėpavimo funkcijos nepakankamumui.

Atsargumo priemonės

Prieš pirmą naudojimą rekomenduojame, kad sveikatos priežiūros specialistas pritaikytų nugarinės dalies plokšteles prie paciento nugaros.

Laikinai galima naudoti derinant su funkcinė reabilitacija patarus ar nurodžius sveikatos priežiūros specialistui.

Pajutę nepatogumų ar nemalonių pojūčių, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu.

Nenaudokite diržo, jei jis sugadintas.

Nenaudokite miego metu.

Nenaudokite medicininių vaizdo tyrimų metu. Priemonę laikykite kambario temperatūroje, originalioje jos pakuotėje.

Daugkartinio naudojimo medicinos priemonė. Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas asmuo.

Produktą išmeskite su buitinėmis atliekomis (nėra specialių šalinimo nurodymų).

Nepageidaujami šalutiniai poveikiai

Apie kiekvieną rimtą incidentą, patirtą naudojant gaminį, būtina pranešti naudotojo ar paciento valstybės narės atsakingoms institucijoms.

Priežiūra

- Prieš plaudami, susekite kibiją užsegimo sistema.
- Skalbkite skalbyklėje ne aukštesnėje nei 40°C (keturiasdešimties laipsnių Celsijaus) temperatūroje.
- Skalbkite skalbyklėje ne daugiau 10-ies kartų. Nevalykite diržo sausuoju valymu.
- Nevalykite gaminio agresyviomis priemonėmis, kurių sudėtyje yra chloro, ar balikliais su aktyviauoju deguonimi.
- Nedžiovinkite diržo džiovyklėje. Nelyginkite.
- Nusausinkite spausdami, tada padėkite džiūti atokiai nuo šilumos šaltinių.

Išsaugokite šią instrukciją.

NIMMEPIIRKONNA TUGIKORSETT

Kirjeldus

- Elastne kangas [ⓘ] (polüamiid, poliüester, elastaan, viskoos).
- Neli kohandatavat tuge [Ⓔ] (karastatud ja karestatud teras).
- Takjapaeltega kinnitussüsteemiga [Ⓕ] (polüamiid) kaks kõhuosa paneeli koos eraldi alumise [Ⓖ] ja ülemise rihmaga [Ⓢ].
- Kaks painduvat tuge [Ⓖ] (polüoksümetüleen).
- Kaks sõrmeava [Ⓙ] (polüester).
- Šeljaplaadil 3D trikotaažkangas (polüester).
- Ääris (polüester, elastodieen, lateks).

Toimemehhanism

Seade **Lombax Original** võimaldab leevenduse alaseljavaludele nimmepiirkonnas toestamise teel: seeläbi saavutatakse alaseljale langeva koormuse vähenemine kõhupiirkonna toestava kokkutõmbamise teel.

Näidustused

Täiskasvanud patsientidele, kellel esinevad järgmised haigused ja kes vastavad mõõtude tabelis toodud mõõtudele*.

- Mittespetsiifiline alaseljavalu (äge, subakuutne ja krooniline staadium).
- Kitsas nimmekanal.

Kasutus

Seda ortoosi on lubatud kasutada üksnes seljaraviks.

Paigaldamine

- Valige mõõtude tabelist (leitav vutlarilt ja kasutusjuhendist) patsiendile sobiv suurus.
- Enne iga kasutamist veenduge seadme kompleksuses.
- Kandke korsetti t-särgil või õhukesel spordisärgil.
- Avage korsett ja laotage see lamedale pinnale täielikult lahti nii, et näeksite kõiki seadme osi.
- Asetage korsett ümber piha, suunates parema kää läbi parempoolsel alumisel rihmal [Ⓓ]**A** asuva sõrmeava [Ⓙ]. Korsett peab olema selgroo suhtes keskele joondatud. Korseti alaosa peab ulatuma välja kuni praoni tuharate vahel. Thuasne logo näitab paigalduse suunda. Nimi „Thuasne“ peab olema õigetpidi.
- Sulgege korsett laiade takjapaeltega varustatud rihmade abil: kinnitage alumine rihm [Ⓓ]**B** vasakule poolele, reguleerides pinguldatust kuni soovitud tugevuse saavutamiseni. Korrake toimingut ülemise rihmaga [Ⓢ]**C**.
- Vajaduse korral reguleerige kinnitusi.

Vastunäidustused

- Raseduse korral mitte kasutada.
- Mitte kasutada teadaoleva allergia korral toote mis tahes materjali vastu (vt toote koostist lõigus „Kirjeldus“).
- Mitte kasutada hiataalsonga korral.
- Mitte kasutada luuvähi korral koos metastaasidega selgroo tasandil.
- Mitte kasutada hingamisfunktsiooni puudulikkuše korral.

Ettevaatusabinõud

Enne esimest kasutuskorda on soovituslik lasta tervishoiutöötajal kohandada seljatoed patsiendi seljale sobivaks.

Ajutine kasutamine koos funktsionaalse rehabilitatsiooniga, vajaduse korral tervishoiutöötaja soovituse või ettekirjutuse alusel.

Ebamugavustunde või kandmisraskuste korral pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Äрге kandke seadet, kui see on kahjustatud.

Äрге kandke seadet magamise ajal.

Äрге kandke seadet meditsiinilise pildistamise süsteemides. Hoidke seadet toatemperatuuril, selle originaalvutlaris.

Korduskasutatav meditsiiniseade.

Hügieenilistel põhjustel ja toimivuse eesmärgidel ei ole toode mõeldud korduvkasutamiseks teistel patsientidel.

Toote utiliseerimisel on lubatud vabanemine sellest koos olmeprügiga (eritingimused puuduvad).

Soovimatud kõrvaltoimed

Kõikides seadmega seonduvalt esinenud olulise tähtsusega intsidentidest tuleb teavitada tootjatehast ja kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi asjaomast ametkonda.

Hooldus

- Enne pesemist sulgege takjapaeltega kinnitussüsteem.
- Peske toodet masinas, maksimaalsel temperatuuril 40 °C (nelikümmend kraadi Celsiust), kasutades õrna pesutsükli.
- Äрге peske toodet masinpesus üle 10 pesukorra. Äрге puhastage seadet keemilises puhastuses.
- Äрге puhastage seadet söövitava toimega klooripõhiste toodetega või hapnikupõhiste valgendajatega.
- Äрге kuivatage seadet trummelkuivatis. Äрге triikige seadet.
- Pigistage vesi tootest välja ja laske tootel laialilaotatuna kuumaallikatest eemal ära kuivada.

Hoidke käesolev juhend alles.

OPORNI KRIŽNI PAS

Opis

- Elastična tkanina ① (poliamid, poliester, elasthan, viskoza).
- Štiri udobna rebra ② (krtačeno toplotno obdelano jeklo).
- Dve trebušni plošči s pritrdilnim sistemom na sprijemalne trakove ③ (poliamid) s samostojnimi spodnjimi ④ in zgornjimi ⑤ trakovi.
- Dve prožni rebri ⑥ (polioksimetilen).
- Dve odprtini ⑦ (poliester).
- 3D triko na hrbtni zaščiti (poliester).
- Obroba (poliester, elastodien, lateks).

Mehanizem delovanja

Pripomoček **Lombax Original** lajša bolečine v križu tako, da podpira ledveni del hrbtenice: utesnitev sprosti s povečanjem intraabdominalnega tlaka.

Indikacije

Odrasli bolniki z indiciranimi bolezenskimi stanji, ki so primerni po velikosti glede na podatke v preglednici:*

- nespecifične bolečine v križu (akutne, subakutne in kronične),
- zožitev hrbtničnega kanala.

Namen

Opornica je primerna samo za zdravljenje hrbta.

Namestitev

- Izberite ustrezno velikost pasu; glejte preglednico velikosti (na embalaži in v navodilih za uporabo).
- Pred vsako uporabo preglejte pripomoček, ali je v dobrem stanju.
- Pas namestite preko majice ali tanjše srajce.
- Odprite pas in ga poravnajte tako, da vidite vse dele.
- Pas namestite okoli pasu tako, da potisnete desno roko skozi ustrezno odprtino ⑦, ki je na spodnjem traku desno ④**A**. Pas mora biti na sredini hrbtenice. Dno pasu mora stati na višini zadnjičnega pregiba. Logo Thuasne kaže smer nameščanja. Ime Thuasne mora biti na mestu.
- Zapnite pas s širokima sprijemalnima trakovima: povlecite spodnji trak ④**B** na levo stran, zategnite po želji. Enako naredite z zgornjim trakom ⑤**C**.
- Po potrebi zategnite močnejše ali popustite, kot vam ustreza.

Kontraindikacije

- Pripomoček ni primeren za nosečnice.
- Ni primeren za osebe, ki imajo alergijo na enega od materialov (glejte sestavo pripomočka v razdelku „Opis“).
- Ni primeren za osebe, ki imajo hiatalno hernijo.
- Ni primeren za osebe, ki imajo kostnega raka in metastaze na hrbtenici.
- Ni primeren za osebe, ki imajo težave z dihanjem.

Previdnostni ukrepi

Pred prvo uporabo priporočamo, da zdravstveno osebje prilagodi rebra hrbtu bolnika.

Začasno uporabo, ki spremlja funkcijsko rehabilitacijo po potrebi, upoštevajte navodila zdravstvenega osebja.

O morebitnem neugodju se posvetujte z zdravstvenim osebjem. Poškodovanega pripomočka ne uporabite.

Ni primeren za uporabo med spanjem.

Ni primeren za uporabo med medicinskim slikanjem. Pripomoček hranite na sobni temperaturi, v originalni embalaži.

Medicinski pripomoček za večkratno uporabo. Zaradi higienskih razlogov in za učinkovito delovanje pripomoček uporabite samo na eni osebi.

Pripomoček zavrzite med običajne odpadke (ne veljajo posebni pogoji za odlaganje odpadkov).

Neželeni stranski učinki

O vsakem nepričakovanem dogodku, povezanim s pripomočkom, poročajte proizvajalcu ali pristojnemu organu v državi članici, v kateri je uporabnik in/ali bolnik.

Vzdrževanje

- Pred pranjem zaprite sprijemalne trakove.
- Dovoljeno prati v pralnem stroju na 40 °C (štirideset stopinj Celzija), občutljivo.
- Strojno oprati dovoljeno največ 10-krat. Ne čistite kemično.
- Ne čistite z agresivnimi proizvodi na osnovi klora ali proizvodi, ki vsebujejo belilo na osnovi kisika.
- Ne centrifugirati. Ne likati.
- Ožemite, poravnajte in posušite umaknjeno od vira toplote.

Navodila shranite.

PODPORNY DRIEKOVY PÁS

Popis

- Elastická tkanina ① (polyamid, polyester, elastán, viskóza).
- Štyri tvarovateľné výstuže ② (brúsená kalená oceľ).
- Dvojdielny brušný panel s upínacím systémom na suchý zips ③ (polyamid) so samostatným dolným ④ a vrchným ⑤ popruhom.
- Dve prispôsobiteľné výstuže ⑥ (polyoximetylén).
- Dve slučky na ruku ⑦ (polyester).
- 3D úplet na pevnej chrbtovej výstuži (polyester).
- Lem (polyester, elastodien, latex).

Mechanizmus účinku

Driekový pás **Lombax Original** zmierňuje bolesti spodnej časti chrbta podporou driekovej chrbtice: drieková časť je odľahčená zvýšením vnútrobrušného tlaku.

Indikácie

Dospelí pacienti, ktorí trpia uvedenými patológiami a ich miery sú obsiahnuté vo veľkostnej tabuľke *:

- Nešpecifická bolesť spodnej časti chrbta (akútna, subakútna a chronická)
- Lumbo-spinálna stenóza

Použitie:

Táto ortéza sa smie používať len na liečbu chrbta.

Návod na použitie

- Vyberte veľkosť vhodnú pre pacienta podľa veľkostnej tabuľky (k dispozícii na obale a v návode na použitie).
- Pred každým použitím skontrolujte, či nie je výrobok poškodený.
- Pás noste na tričku alebo tenkom tielku.
- Pás rozopnite a položte ho na plocho tak, aby ste videli upínacie prvky.
- Pás oviňte okolo pása a pravú ruku prestrčte cez slučku na ruku ⑦ umiestnenú na pravom dolnom popruhu ④**A**. Pás musí byť vycentrovaný na stred chrbtice . Spodná časť pásu musí siahať po začiatok gluteálnej ryhy. Logo Thuasne ukazuje smer umiestnenia. Názov Thuasne sa musí nachádzať na vrchnej strane.
- Pás zapnite pomocou širokých popruhov na suchý zips: dolný popruh ④**B** upevnite na ľavú stranu s požadovanou silou utiahnutia. Postup zopakujte aj pre vrchný popruh ⑤**C**.
- V prípade potreby upravte utiahnutie podľa požiadaviek.

Kontraindikácie

- Nevhodné pre tehotné ženy.
- Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorý z materiálov (pozri zloženie výrobku v časti „Popis“).
- Nepoužívajte v prípade hiátovej prietrže.
- Nepoužívajte v prípade rakoviny kostí s metastázami na chrbtici.
- Nepoužívajte v prípade zhoršenej funkcie dýchania.

Opatrenia

Pred prvým použitím odporúčame prispôbiť výstuže pásu podľa zakrivenia chrbtice pacienta zdravotníckym odborníkom.

Používajte dočasne v kombinácii s funkčnou rehabilitáciou, ak je potrebná na základe odporúčania alebo predpisu zdravotníckeho odborníka.

V prípade nepohodlia alebo bolesti sa poradte s ošetroujúcim lekárom.

Poškodený výrobok nepoužívajte.

Výrobok nepoužívajte počas spánku.

Výrobok nepoužívajte pri diagnostických zobrazovacích vyšetreniach.

Pomôcku skladujte pri izbovej teplote v pôvodnom obale.

Opakovane použiteľná zdravotnícka pomôcka. Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta.

Výrobok zlikvidujte spolu s komunálnym odpadom (žiadne osobitné podmienky likvidácie).

Nežadúce vedľajšieúčinky

V prípade výskytu závažného problému týkajúceho sa pomôcky je potrebné informovať výrobcu a príslušný kontrolný orgán členského štátu, v ktorom má používateľ a/alebo pacient trvalý pobyt.

Údržba

- Pred praním zatvorte upínací systém so suchým zipsom.
- Pperte v práčke pri maximálnej teplote 40 °C (štyridsať stupňov Celzia) na jemnom cykle.
- Výrobok neperte v práčke viac ako 10-krát. Nečistite výrobok na sucho.
- Na čistenie nepoužívajte agresívne prípravky na báze chlóru alebo bieliace prostriedky na báze kyselíka.
- Výrobok nesušte v sušičke. Výrobok nežehlite.
- Výžmýkajte stláčaním a nechajte uschnúť na plocho, mimo zdroja tepla.

Uschovajte si tento návod.

ÁГЫÉКИ FŰZŐ

Leírás

- Elastikus szövet [ⓘ] (poliamid, poliészter, elasztán, viszkóz).
- 4 alakítható merevítővel [Ⓔ] (csiszolt, edzett acél).
- Két hasi merevítő tépózáras rögzítéssel [ⓓ] (poliamid) különálló alsó [Ⓕ] és felső pántokkal [ⓔ].
- Két rugalmas merevítő [Ⓢ] (polioximetilén).
- Két ujjbújtató [Ⓩ] (poliészter).
- 3D-s szövésű anyag a háti panelen (poliészter).
- Szegély (poliészter, elasztodién, latex).

Működési mechanizmus

A **Lombax Original** ágyéki fűző a gerincoszlop ágyéki megtámasztásával enyhíti a derékfájást: a hasüregi nyomás növelésével tehermentesíti az ágyéki szakaszt.

Indikációk

Ajelzett betegségben szenvedő, a mérettáblázatnak* megfelelő felnött páciensek:

- általános, nem specifikus derékfájás (akut, szubakut és krónikus);
- ágyéki gerinccsatorna szűkülete.

Felhasználási cél

Az ortézis kizárólag a hát kezelésére használható.

Felhelyezés

- Amérettáblázat segítségével válassza ki a páciensnek megfelelő méretű fűzőt (a táblázat megtalálható a dobozon vagy a használati útmutatóban).

- Minden használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
- A fűzőt pólóra vagy vékony trikóra kell rávenni.
- Nyissa szét a fűzőt és terítse ki teljesen, hogy lássa a fűzőt alkotó elemeket.

- Helyezze a fűzőt a dereka köré, a jobb kezét a jobb alsó pánton [Ⓕ] [Ⓙ] található ujjbújtatón [Ⓩ] keresztül átvezetve. Az övnek a gerincoszlopon kell elhelyezkednie. A fűző aljának a fenékvonal felső szintjéig kell érnie. A Thuasne logója jelzi a felhelyezés irányát. A Thuasne névnek a helyén kell lennie.

- A széles tépózárak segítségével zárja az övet: rögzítse az alsó pántot [Ⓕ] [Ⓟ] a bal oldalra, a kívánt szorosság eléréséig. Ismételje meg a műveletet a felső pánttal [Ⓢ] [Ⓣ].

- Szükség esetén saját igénye szerint állítsa be a pántok szorosságát.

Kontraindikációk

- Várandós nők ne használják.
- Az anyagokra való ismert allergia esetén ne használja (a termék anyagösszetételét lásd a Leírás szakaszban)
- Rekeszizomsérv esetén ne használja.
- Ne használja csontrák, vagy gerincoszlopi metasztázis esetén.
- Légzőszervi rendellenességek esetén ne használja.

Övintézkedések

Első használat előtt javasolt, hogy a háti merevítőket egészségügyi szakember állítsa be.

Ideiglenes használatkor, szükség esetén funkcionális betanítással, az egészségügyi szakember véleményét és előírásait kell követni.

Kényelmetlenség vagy fájdalom esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ne használja az eszközt, ha az károsodott.

Alváshoz ne viselje.

Orvosi képalkotó berendezésben ne viselje. A terméket szobahőmérsékleten, eredeti csomagolásában tárolja.

Többször használható orvostechnikai eszköz.

Higiéniiai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad.

A terméket a háztartási hulladék között kell ártalmatlanítani (nincs különleges előírás az ártalmatlanítására).

Nem kívánt mellékhatások

Az eszközzel kapcsolatosan felmerülő súlyos eseményeket jelenteni kell a gyártónak és az eszköz használója és/vagy a beteg lakhelye szerinti tagállam illetékes hatóságainak.

Mosási útmutató

- Mosás előtt zárja össze a tépózárakat.
- Az eszköz mosógépben mosható maximum 40°C-on (negyven Celsius fokon), kímélő programon.
- 10 alkalomnál többször ne mossa mosógépben. Tilos vegytisztítani.
- Az eszközt tilos klóralapú vagy oxigénalapú fehérítőszerrel tisztítani.
- Ne szárítsa szárítógépben. Vasalni tilos.
- Nyomkodja ki a felesleges vizet, fektetve, hőforrástól távol szárítsa.

Őrizze meg ezt az útmutatót.

КОЛАН ЗА ПОДДЪРЖАНЕ НА КРЪСТА

Описание

- Еластична тъкан [ⓘ] (полиамид, полиестер, еластан, вискоза).
- Четири съвместими ребра [Ⓔ] (с четка, закалена стомана).
- Два коремни панела със система за закрепване с кука и клуп [ⓓ] (полиамид) с независими долни [Ⓕ] и горни [Ⓢ] ленти.
- Два гъвкави кита [Ⓢ] (полиоксиметилен).
- Два предпазителя за пръсти [Ⓩ] (полиестер).
- 3D трикотажна плетка на протектора на гърба (полиестер).
- Ивица (полиестер, еластодиен, латекс).

Механизъм на действие

Изделието **Lombax Original** облекчава лумбалната болка чрез поддържане на лумбалните прешлени: по този начин се постига облекчение на лумбалните области чрез увеличаване на вътрешното коремно налягане.

Индикации

Възрастни пациенти, страдащи от посочените патологични състояния и съвместими с размерите от таблицата*:

- неспецифична болка в кръста (остра, подостра и хронична);
- тесен лумбален канал.

Предназначение

Тази ортеза може да се използва само за лечение на гърба.

Поставяне

- Изберете подходящия размер за пациента, като направите справка с таблицата с размери (налична на кутията и в инструкциите за употреба).
- Проверявайте целостта на продукта преди всяка употреба.
- Носете колана върху тениска или тънък потник.
- Отворете колана и го поставете напълно изгладен, така че да можете да видите всички компоненти.
- Поставете колана около талията си, като прекарате дясната си ръка през примката за пръста [Ⓩ], разположена върху долната дясна лента [Ⓕ] [Ⓙ]. Коланът трябва да е съсредоточен върху гръбначния стълб. Долната част на колана трябва да достига до нивото на интерглутеалната гънка. Логото на Thuasne показва посоката на поставяне. Името Thuasne трябва да бъде точно там.
- Затворете колана с помощта на широките ленти и куки: закачете долната лента [Ⓕ] [Ⓟ] към лявата страна, като регулирате желаното ниво на затягане. Повторете операцията с горната лента [Ⓢ] [Ⓣ].
- Ако е необходимо, регулирайте затягането според Вашите нужди.

Противопоказания

- Да не се използва от бременни жени.
- Не използвайте в случай на известна алергия към някой от материалите (вижте състава на продукта в раздела „Описание“).
- Да не се използва в случай на хиатална херния.
- Да не се използва при рак на костите с метастази в гръбначния стълб.
- Да не се използва в случай на нарушена дихателна функция.

Предпазни мерки

Преди първата употреба се препоръчва банелите на гърба на пациента да се пригледят от здравен специалист.

Временна употреба, в комбинация с функционална рехабилитация, ако е необходимо, след съвет или предписание от здравен специалист.

В случай на дискомфорт или смущение се консултирайте със здравен специалист.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Не използвайте изделието по време на сън.

Не използвайте изделието в система за медицински изображения.

Съхранявайте изделието на стайна температура в оригиналната му опаковка.

Медицинско изделие за многократна употреба.

Поради хигиенни мерки и анатомични особености не използвайте продукта повторно на друг пациент. Изхвърлете продукта с битовите отпадъци (без специални условия за изхвърляне).

Нежелани странични ефекти

За всеки сериозен инцидент с изделието трябва да бъде уведомен производителя и компетентния орган на държавата-членка, в която е установен потребителя и/или пациентът.

Поддръжка

- Затворете система за закрепване с кука и клуп преди изпиране.
- Изпирайте продукта в перална машина при максимална температура от 40 °C (четиридесет градуса по Целзий).
- Не перете изделието над 10 пъти в перална машина. Не подлагайте на химическо чистене.
- Не почиствайте изделието с агресивни продукти на основата на хлор или със съдържащи кислород избелители.
- Не сушете изделието в центрофуга. Не гледете изделието.
- Изцедете и изсушете продукта на място далеч от топлинен източник.

Запазете това упътване.

CENTURĂ DE SUSȚINERE LOMBARĂ

Descriere

- Țesătură elastică ① (poliamidă, poliester, elasthan, văscoză).
- Patru lamele flexibile anatomice ② (oțel forjat periat).
- Două panouri abdominale cu sistem de fixare autoadeziv ③ (poliamidă) cu chingi inferioară ④ și superioară ⑤ independente.
- Două lamele suplă ⑥ (polioximetilenă).
- Două treceri pentru degete ⑦ (poliester).
- Tricot 3D pe plastronul dorsal (poliester).
- Margine (poliester, elastodienă, latex).

Mecanism de acțiune

Dispozitivul **Lombax Original** permite ameliorarea durerilor lombare prin susținerea coloanei vertebrale lombare: descărcarea lombară compartimentală este astfel realizată printr-o creștere a presiunii intraabdominale.

Indicații

- Pacienți adulți cu patologiiile indicate și compatibile cu tabelul de mărimi*:
- Lombalgii comune nespecifice (acute, subacute și cronice)
- Canal lombar îngust

Destinația

Această orteză nu poate fi utilizată decât pentru tratamentul spatelui.

Montare

- Alegeți talia adaptată pacientului dvs., consultând tabelul de mărimi (disponibil pe husa de protecție și în instrucțiunile de utilizare).
- Verificați integritatea produsului înainte de fiecare utilizare.
- Purtați centura peste un tricou sau maieu subțire.
- Deschideți centura și puneți-o pe o suprafață complet plată, astfel încât să puteți vedea ansamblul elementelor componente.
- Poziționați centura în jurul taliei, trecând mâna dreaptă prin trecerea pentru degete ⑦, aflată pe chinga inferioară dreapta ④➊. Centura trebuie să fie bine centrată pe coloana vertebrală. Partea inferioară a centurii trebuie să ajungă la nivelul pliului interfesier. Sigla Thuasne indică direcția de montare. Denumirea Thuasne trebuie să fie pe față.
- Închideți centura utilizând benzile late de autoadezivi: agățați chinga inferioară ④➋ de partea stângă, ajustând nivelul de strângere dorit. Repetați operația cu chinga superioară ⑤➌.
- Dacă este necesar, ajustați strângerea în funcție de nevoile dvs.

Contraindicații

- Nu utilizați în cazul femeilor însărcinate.
- Nu utilizați produsul în cazul unei alergii cunoscute la unul dintre materiale (vezi componența produsului în secțiunea Descriere).
- Nu utilizați produsul în caz de hernie hiatală.
- Nu utilizați produsul în caz de cancer osos cu metastaze la nivelul coloanei vertebrale.
- Nu utilizați produsul în cazuri de insuficiență respiratorie.

Precauții

Înainte de prima utilizare, este recomandat ca un cadru medical să ajusteze lamelele pe spatele pacientului.

Utilizare temporară, în combinație cu o reabilitare funcțională, dacă este cazul, la recomandarea sau conform rețetei unui cadru medical.

În caz de disconfort sau de jenă, consultați un cadru medical. Nu utilizați dispozitivul dacă acesta este deteriorat.

Nu utilizați produsul în timpul somnului.

Nu utilizați produsul într-un aparat de imagistică medicală.

Depozitați produsul la temperatura camerei, în husa originală.

Dispozitiv medical reutilizabil.

Din motive de igienă și performanță, nu reutilizați dispozitivul la un alt pacient.

Eliminați produsul împreună cu deșeurile menajere (nu există cerințe speciale de eliminare).

Efecte secundare nedorite

Orice incident grav în care este implicat dispozitivul trebuie notificat producătorului și autorității competente din statul în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Întreținere

- Închideți sistemul de fixare autoadeziv înainte de spălare.
- Spălați produsul în mașina de spălat, la maxim 40 °C (patruzeci grade Celsius), în ciclul delicat.
- Nu spălați produsul mai mult de 10 ori la mașină. Nu se curăță chimic.
- Nu curățați dispozitivul cu produse agresive pe bază de clor sau care conțin agenți de înălbire cu oxigen activ.
- Nu uscați prin centrifugare. Nu călcați produsul.
- Stoarceți produsul prin presare și uscați-l pe o suprafață plană, departe de orice sursă de căldură.

Păstrați acest prospect.

ОПОРНЫЙ ПОЯСНИЧНЫЙ КОРСЕТ

Описание

- Эластичная ткань ① (полиамид, полиэстер, эластан, вискоза).
- Четырегибкихстальныхусиливающихэлемента② (матовая закаленная сталь).
- Две пластины для поддержки абдоминальной области на застежке-липучке ③ (полиамид) с независимыми нижним ④ и верхним ⑤ ремнями.
- Два гибких усиливающих элемента ⑥ (полиоксиметилэтилен).
- Две петли ⑦ (полиэстер).
- Спинной щиток покрыт трикотажем 3D (полиэстер).
- Окантовка (полиэстер, эластодиен, латекс).

Принцип действия

Корсет **Lombax Original** помогает снять боль в пояснице, обеспечивая поддержку поясничного отдела позвоночника. При его использовании уменьшается нагрузка в поясничном отделе за счет увеличения давления в области живота.

Показания

Взрослые пациенты с указанными патологиями и отвечающие параметрам, указанным в таблице размеров*:

- общие неспецифические боли в области поясничного отдела позвоночника (в острой, подострой и хронической стадии);
- стеноз спинномозгового канала в поясничном отделе.

Назначение

Настоящий ортез предназначен исключительно для лечения спины.

Использование

- Выберите подходящий пациенту размер (см. таблицу размеров на чехле или в инструкции по применению).
- Перед каждым использованием проверяйте целостность изделия.
- Наденьте корсет поверх тонкой футболки или майки.
- Разверните корсет и положите его горизонтально, чтобы было видно все его детали.
- Оберните корсет вокруг талии, поместив правую руку в петлю ⑦ на нижнем ремне справа ④➊. Корсет должен располагаться по центру позвоночного столба. Нижняя часть корсета должна доходить до уровня межъягодичной складки. Логотип Thuasne указывает направление надевания. Название Thuasne должно находиться на лицевой стороне.
- Застегните корсет с помощью широких лент-липучек: закрепите нижний ремень ④➋ слева, отрегулировав степень натяжения. Повторите эти действия для верхнего ремня ⑤➌.
- При необходимости отрегулируйте требуемое натяжение.

Противопоказания

- Изделие не предназначено для использования беременными женщинами.
- Не используйте, если вам известно об аллергии на один из материалов (см. состав изделия в разделе «Описание»).
- Не используйте в случае диафрагмальной грыжи.
- Не используйте в случае рака костей с метастазами на уровне позвоночного столба.
- Не используйте в случае дыхательной недостаточности.

Меры предосторожности

Перед первым использованием рекомендуется обратиться к врачу, чтобы он изогнул усиливающие элементы по форме спины пациента.

Временное использование в сочетании с функциональной реабилитацией (при необходимости) согласно мнению или предписанию врача.

Если вы испытываете неудобство или дискомфорт, проконсультируйтесь с врачом.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Не используйте изделие во время сна.

Не используйте изделие при диагностике в системе медицинской визуализации.

Храните изделие при комнатной температуре в оригинальном чехле.

Это медицинское изделие предназначено для многократного использования. Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами (особые условия утилизации отсутствуют).

Нежелательные побочные эффекты

О любых серьезных происшествиях, связанных с изделием, необходимо сообщать производителю и в уполномоченный орган страны-участницы, в которой находится пользователь и (или) пациент.

Уход

- Перед стиркой застегните ленты-липучки.
- Изделие подлежит машинной стирке в деликатном режиме при максимальной температуре +40 °C (сорок градусов Цельсия).
- Не стирайте изделие в стиральной машине более 10 раз. Не сдавайте изделие в химчистку.
- Не используйте для чистки изделия агрессивные хлорсодержащие средства или кислородные отбеливатели.
- Не сушите изделие в сушильном барабане. Изделие нельзя гладить.
- Удалите излишки воды и сушите в расправленном виде вдали от нагревательных приборов.

Сохраните эту инструкцию.

LUMBALNI POTPORNİ POJAS

Opis proizvoda

- Elastična tkanina ① (poliamid, poliester, elasthan, viskoza).
- Četiri podesive šipke ② (brušeni kaljeni čelik).
- Dvije trbušne ploče sa sustavom za samoučvršćivanje ③ (poliamid) s donjom ④ i gornjom ⑤ samostalnom trakom.
- Svije mekane šipke ⑥ (polioksimetilen).
- Dva otvora za prste ⑦ (poliester).
- 3D tkanina na štitniku za leđa (poliester).
- Rub (poliester, elastodien, lateks).

Mehanizam djelovanja

Proizvod **Lombax Original** omogućuje olakšanje lumbalnih bolova podupiranjem donjeg dijela kralježnice: razlaganje lumbalnog opterećenja postiže se povećanjem intraabdominalnog pritiska.

Indikacije

- Odrasli bolesnici koji pate od navedenih patologija i koji su u skladu s tabelom veličina*:
- neodređena bol u donjem dijelu leđa (akutna, subakutna i kronična);
- uzak lumbalni spinalni kanal.

Namjena

Ova se ortoza smije koristiti samo za terapiju leđa.

Namještanje

- Odaberite veličinu prilagođenu pacijentu prema tabeli s veličinama (dostupna na pakiranju i uputama za uporabu).
- Prije svake uporabe provjerite cjelovitost proizvoda.
- Nosite pojas preko majice kratkih rukava ili tanke potkošulje.
- Otvorite pojas i položite ga potpuno ravno, tako da svi sastavni elementi budu vidljivi.
- Namjestite pojas oko struka, prelazeći desnom rukom u otvor za ruke ⑦ na donjoj desnoj traci ④**➊**. Pojas mora biti centriran na kralježnici. Donji dio pojasa treba dosezati razinu među glutealnog nabora. Logotip Thuasne pokazuje smjer položaja. Naziv Thuasne mora se nalaziti na svom mjestu.
- Pojas ponovno zatvorite velikim samopričvršćujućim trakama: presavinite donju traku ④**➋** na lijevu stranu podešavajući željenu razinu zatezanja. Postupak ponovite i s gornjom trakom ⑤**➌**.
- Ako je potrebno, zategnutost podesite koliko želite.

Kontraindikacije

- Zabranjena uporaba kod trudnica.
- Ne upotrebljavajte u slučaju alergije na neki od materijala (vidjeti sastav proizvoda u dijelu „Opis“).
- Ne upotrebljavajte u slučaju problema s kilom.
- Ne upotrebljavajte u slučaju raka kostiju s metastazama u kralježnici.
- Ne upotrebljavajte u slučaju problema s respiratornim funkcijama.

Mjere opreza

Prije prve uporabe preporuča se da zdravstveni stručnjak postavi šipke na leđima pacijenta. Privremeno korištenje, u kombinaciji s funkcionalnom rehabilitacijom, ako je potrebno, prema savjetu ili receptu zdravstvenog djelatnika. U slučaju nelagode ili smetnje, obratite se liječniku. Ne upotrebljavajte proizvod ako je oštećen. Ne upotrebljavajte proizvod tijekom spavanja. Ne upotrebljavajte proizvod u sustavu za medicinsko snimanje. Proizvod čuvajte na sobnoj temperaturi, u originalnom pakiranju. Medicinski proizvod za višekratnu uporabu. Iz higijenskih razloga i razloga učinkovitosti ne upotrebljavajte ponovno proizvod na drugom pacijentu. Proizvod zbrinite s kućnim otpadom (nema posebnih uvjeta odlaganja).

Neželjene nuspojave

Sve teške ozljede povezane s ovim pomagalom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se korisnik i/ili bolesnik nalazi.

Održavanje

- Prije pranja zatvoriti samopričvršćujući sustav za učvršćivanje.
- Proizvod prati u stroju za pranje rublja na maksimalnoj temperaturi od 40°C (četrdeset stupnjeva Celzijusa).
- Ne prati više od 10 puta u stroju za pranje rublja. Ne kemijski čistiti.
- Ne čistiti agresivnim sredstvima na bazi klora ili izbjeljivačima na bazi kisika.
- Ne sušiti u bubnjastoj sušilici rublja. Ne glačati.
- Ocijediti pritiskom i osušiti obješeno, podalje od izvora topline.

Sačuvajte ove upute.

加强型腰部稳定护带

描述

- 弹性面料①（聚酰胺、聚酯、弹性纤维、胶粘纤维）。
- 四根舒适的钢质背面支撑条②（抛光淬火钢）。
- 带有魔术贴固定系统③（聚酰胺）的两块腹部面板，并配有独立的下束带④和上束带⑤。
- 两根柔性支撑条 ⑥（POM）。
- 两个指环⑦（聚酯）。
- 背部护甲上的三维针织部分（聚酯）。
- 边沿（聚酯、二烯类弹性纤维、乳胶）。

运动机制

Lombax Original装置通过支撑腰椎，可缓解腰痛：通过提高对腹部的压力，实现腰部的分区减压。

适应症

患有适应症、并符合尺寸表*的成人患者：

- 非特殊特异性腰痛治疗(急性、亚急性及慢性)

- 腰椎管狭窄

用途：

本矫形支架仅适用于背部治疗。

佩戴

- 请按按照尺寸表（可在包装盒和本说明书上找到），为患者挑选一条适合您腰围的护腰。
- 请在每次使用前，检查本品是否完好。
- 请在T恤或薄背心上穿戴护腰。
- 打开护腰并将其完全放平，从而使其各组成部分均可见。

- 将护腰围在腰部，并将右手穿过位于右下束带④**➊**上的手环⑦。护腰必须正对脊柱。护腰的底部必须位于股沟顶部。THUASNE标志指示穿戴方向。THUASNE名称必须到位。

- 使用宽魔术贴搭扣固定护腰：下束带④**➋**压在左侧上方并调整松紧度。对上束带⑤**➌**重复上述操作。

- 如有必要，按您的需要调整松紧度。

禁忌症

- 孕妇请勿使用。
- 如已知对某种材质面料成分过敏（请参见“描述”部分的产品成分），请勿使用。
- 如患有食管裂孔疝，请勿使用。
- 如患有脊椎转移性骨癌，请勿使用。
- 请勿在呼吸功能不足的情况下使用本品。

注意事项

首次使用前，推荐让专业医务人员对患者背部的支条塑形。非连续使用，如有需要，请按照相关专业医务人员的意见或处方，配合功能恢复性辅助治疗。

如有任何不适或障碍感，请咨询相关专业医务人员。如产品损坏，请勿使用。

请勿在睡眠时使用本品。

请勿在拍医疗影像的时候使用本品。在室温下储存本品，使用原包装。

可多次使用的医疗装置。出于卫生和性能方面的原因，请勿让另一位患者再次使用该产品。

请将本品丢弃在家用垃圾内（无特别丢弃规则）。

不良副作用

所有与本装置有关联的严重事故，均须向制造商报告，并通知用户和/或患者所在成员国的相关部门。

洗涤说明

- 洗涤前，扣上魔术贴固定系统。
- 机洗本品，最高温度为40°C（四十摄氏度），采用轻柔洗程序。
- 本品机洗次数不得超过10次。请勿干洗本品。
- 请勿使用含氯的腐蚀性产品或氧系漂白剂。
- 请勿用机器烘干。请勿熨烫。
- 柔和脱水，平放本品自然风干，远离热源。

请保留本说明书单页。

腰サポートベルト

説明

- 伸縮性のある生地 ①（ポリアミド、ポリエステル、スパンデックス、ビスコース）。
- 着け心地の良いステー4本 ②（ ブラッシュ仕上げ硬化スチール）。
- マジックテープ固定式腹部パネル ③（ポリアミド）、独立した上ストラップ ④ および下ストラップ ⑤ 付属。
- フレキシブルステー2本 ⑥（ポリアセタール）。
- 2か所にフィンガーループ ⑦（ポリエステル）。
- 背中部分のパッドは3Dニット（ポリエステル）。
- 縁（ポリエステル、ゴム糸、ラテックス）。

作用の仕組み

Lombax Originalは、腰椎をしっかり支えて腰の痛みを緩和するサポートベルトです。腹圧を高めることで腰椎にかかる負担を軽減します。

適応症

下記の疾患が見られる成人を対象としています。ウエストのサイズがサイズ表*に記載の寸法に適合する必要があります。

- 非特異的腰痛（急性、亜急性、慢性）
- 腰部脊椎管狭窄症

用途：

本装具は背中での治療にのみ使用されます。

装着方法

- サイズ表（ケース上および使用説明書に記載）を参照して患者に合ったサイズを選びます。
- 使用の前に装具に損傷などの異常がないことを確認します。
- 薄いTシャツや下着などの上から使用します。
- ベルトを開き、装具全体が見えるように平らに置きます。

- 下ストラップ ④**A** の右側にあるフィンガーループ ⑦に右手を通して、ベルトを腰の周りに巻きます。ベルトの中央がちょうど背骨のところにくるようにします。ベルトのボトムが臀裂上部の高さにくる必要があります。THUASNEのロゴは装着の向きを示します。「THUASNE」の文字が上下逆さになっていないことを確認してください。

- マジックテープでベルトを締めます。下ストラップ ④**B** を左側に押し当て、締め具合を調整しながらとめます。同じ手順で上ストラップ ⑤**C** をとめます。

- 必要に応じて締め付け状態を調整します。

禁忌

- 妊娠中の方はご使用にならないでください。
- 既知のアレルギー素材が使用されている場合はご使用にならないでください（「説明」の項で使用素材をお確かめください）。
- 食道裂孔ヘルニアの方はご使用にならないでください。
- 脊椎への腫瘍の転移が認められた方はご使用にならないでください。
- 呼吸機能障害のある方はご使用にならないでください。

注意事項

装具の初回使用前に、医療専門家が患者の背中に合わせてステーを調整することが必要です。

本製品は、医療専門家の見解または処方に従い、必要に応じてリハビリテーションと並行した一時的使用を目的としています。

不快感や苦痛がある場合は医療専門家に相談してください。製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。

就寝時は本製品を外しておやすみください。

画像診断検査を受ける場合は本製品を取り外してください。ご使用にならない時は元のケースに収納し、室温で保管してください。

複数回使用可能な医療機器。衛生上および性能上の理由から、製品を他の患者に再利用しないでください。

本製品は家庭ゴミと一緒に処分してください（特別な廃棄条件はありません）。

副作用

本製品の使用に起因する重大な事故は、メーカー、および使用者 / 患者の居住国の管轄当局に報告する必要があります。

お手入れ

- 水洗い・洗濯の前にマジックテープをとめてください。
- 洗濯機で水温40°Cを超えない温度で「デリケート洗い」してください。

- 本製品を洗濯機で10回以上洗濯しないでください。ドライクリーニングは避けてください。

- 塩素系洗剤や漂白剤を含む洗剤は本製品を傷める可能性があるため使用しないでください。

- タンブル乾燥は避けてください。アイロンは使用しないでください。

- 手で押して水気を切り、熱源から離れた場所で平ら干ししてください。

本説明書は大切に保管してください

احتياطات الاستعمال

قبل أول استخدام للحزام، يُنصح بضبط شكل قوائمه على ظهر المريض من طرف محترف من القطاع الطبي.

يُستعمل هذا الجهاز بشكل مؤقت، ورفقة إعادة تدريب وظيفية إذا استلزم الأمر، وذلك طبقا لوصفة أو إرشادات محترف من القطاع الطبي.

في حال الشعور بانزعاج أو بعدم الراحة، استشيروا محترفا من القطاع الطبي. لا تستعملوا هذا الجهاز إذا أصابه تلف.

لا تستعملوه أثناء النوم.

لا تستعملوه في جهاز للتصوير الطبي. احفظوه في درجة حرارة عادية وفي علته الأصلية.

جهاز طبي يمكن إعادة استخدامه. لا تعيدوا استعماله لمريض آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة وحسن الأداء.

تخلصوا منه مع النفايات المنزلية (لا توجد شروط خاصة للتخلص منه).

الآثار الجانبية

إذا وقع أي حادث خطير له علاقة بالمنتج، و**جَبَ إخبار** الصانع به وكذلك السلطة المختصة في البلد الذي يقيم به المستعمل وأو المريض.

الصيانة

- أغلق نظام التثبيت الذاتي الالتصاق قبل غسل الجهاز.
- اغسلوه في الآلة في درجة حرارة لا تزيد عن ٤٠° مئوية (أربعون درجة سلسيوس) مع الضبط على ميزة الغسل الناعم.

- لا تغسلوه أكثر من ١٠ مرات في الآلة. لا تنظفوه بالتنظيف الجاف.

لا تنظفوه باستعمال مواد عنيفة مكونة من الكلور أو تحتوي على عناصر تبيض مؤكسجة.

- لا تجففوه في أسطوانة الغسالة. لا تقوموا بكيه.

اعصروه بالضغط عليه وجففوه على مساحة مسطحة، بعيدا عن أي مصدر للحرارة.

حزام لأسفل الظهر

الوصف

- نسيج مطاطي ① (بولياميد، بوليستر، إيلاستان، فسكوز).
- 4 قوائم إسناد مريحة ② (فولاذ مُصلّد ومصقول).
- لوحتان لمنطقة البطن مزودتان بنظام تثبيت ذاتي الالتصاق ③ (بولياميد) وأربطة سفلية ④ وعلوية ⑤ منفصلة.
- قائمان مرنان ⑥ (عديد أوكسي ميثيلين).
- فتحتان للأصابع ⑦ (بوليستر).
- حياكة ثلاثية الأبعاد على لوحة الظهر (بوليستر).
- حافة (بوليستر، الاستوديان، لاتكس).

طريقة العمل

يُمكن جهاز **Lombax Original** من تسكين آلام أسفل الظهر عن طريق دعم الفقرات القطنية : فهو يخفف الثقل عن المنطقة القطنية بزيادة الضغط البطني الداخلي.

دواعي الاستعمال

يُستخدم للأشخاص البالغين المصابين بالحالات المرَضية التالية ووفقا لجدول المقاسات*:

- الآلام القطنية (أسفل الظهر) الشائعة غير الخاصة (في المراحل الحادة ودون الحادة والمزمنة)
- القناة القطنية الضيقة

الاستعمال المقصود:

لا يمكن استعمال هذا المِقوام إلا لمعالجة الظهر.

طريقة الوضع

- اختراروا مِماس الحزام المناسب للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات (الموجود على العلبة وفي نشرة الاستعمال).
- تأكدوا من الحالة الجيدة للجهاز قبل كل استخدام.
- ارتدوا الحزام فوق لباس رقيق.
- افتحوا الحزام وإطرحوه بالكامل بحيث يمكنكم رؤية كافة الأجزاء المَكُونَة له.

- ضعوا الحزام حول الخاصرة مع تمرير اليد اليمنى في فتحة الأصابع ⑦ الموجودة على الرباط السفلي الأيمن ④**A**. يجب ضبط الحزام جيدا في وسط العمود الفقري. و**يجب** أن يصل أسفل الحزام إلى مستوى شق الأليتين. **يبين** الشعار Thuasne اتجاه وضع الحزام. و**يجب** أن يكون الاسم Thuasne في مكانه.

• أغلق الحزام باستخدام النطاقات العريضة الذاتية الالتصاق: أُلصق الرباط السفلي ④**B** من الجانب الأيسر مع ضبط مستوى الشد حسب رغبتك. كرر نفس العملية بالنسبة للرباط العلوي ⑤**B**.

- عند الضرورة، اضبط الشد وفقا لحاجتك.

حافظوا على هذه النشرة.



**THUASNE - 120, rue Marius Afan -
92300 Levallois-Perret - France**

**Commandes/Orders (St-Etienne) :
Tél. 04 77 81 40 42 (France)
Tel. +33 (0)4 77 81 40 01/02 (Export)**

Distributors

Thuasne Deutschland GmbH

Im Steinkamp 12 – 30938 Burgwedel - Deutschland

Thuasne Benelux B.V.

Klompemaker 1-3, 3861 SK Nijkerk - Nederland

Thuasne Italia s.r.l.

Via L. Capuana, 27 - 20825 Barlassina (MB) - Italia

Thuasne España SLU

C/Avena 22 Nave 4, Poligono industrial Polvoranca.
CP 28914 Leganés, Madrid - España

Thuasne CR s.r.o.

Naskové 3 - 150 00 Praha 5 - Česká republika

Thuasne Hungary Kft.

1117 Budapest, Budafoki út 60 - Magyarország

Thuasne SK, s.r.o.

Mokráň záhon 4 - 821 04 Bratislava - Slovensko

Thuasne Scandinavia AB

Ryssviksvägen 2, 131 36 Nacka - Sweden

Thuasne Polska Sp. z o.o.

Łazy, Al. Krakowska 202, 05-552 Magdalenka - Poland

Thuasne Cervitex Ltd

6 Hanagar St., POB 2447, Kfar Saba 4442536 - Israel

Thuasne UK Ltd

Unit 4 Orchard Business Centre - North Farm Road -
Tunbridge Wells - Kent TN2 3XF - United Kingdom

Townsend Design

4615 Shepard Street - Bakersfield, CA 93313 - USA

Thuasne (Shanghai) Medical Devices Co., Ltd.

83 Fumin Lu, Mayfair Tower, 4th Floor, Office 812,
Jingan District - Shanghai, 200040, P.R. CHINA

www.thuasne.com



2020-10 / 2017701

